

BÖDELI

Offizielles Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe des Bodeli und Umgebung. Erscheint einmal monatlich in allen Haushalten.

6. Jahrgang
August 2003

h
f
o

CONCOURS HIPPIQUE



2003

INTERLAKEN

13.-17. August

1. AUGUST 2003

PROGRAMM

- 11.00 Uhr **Apéritif im Kursaalpark**
 15.00 Uhr **UMZUG** (Beaurivage Kreuzung-Höheweg-
 Bahnhofstrasse-Unterseen-Stadthausplatz)
 15.30 Uhr **Volksfest auf dem Stadthausplatz Unterseen**
 bis 24.00 Uhr mit volkstümlicher Musik und
 Darbietungen von verschiedenen Vereinen
 20.00 Uhr **1. August-Feier auf dem Stadthausplatz**
 Unterseen (bei schlechtem Wetter in der
 Kirche Unterseen)
 21.00 Uhr **Kinderfackelumzug** mit Lampions ab
 – Hotel Sonne Matten
 – Kath. Kirche Interlaken
 – Stadthausplatz Unterseen bis Hotel Metropole
 21.15 Uhr **Platzkonzert** der Musikgesellschaft
 Interlaken vor dem Hotel Victoria-Jungfrau
 22.00 Uhr **GROSSES KUNSTFEUERWERK** auf der
 Höhematte, anschliessend Höhenfeuer.

Wir danken der Bevölkerung für das Beflaggen der Häuser.

Der Umzug findet bei jeder Witterung statt.

Der Höheweg ist von Freitag, 1. August, 11.00 Uhr bis Samstag, 2. August, voraussichtlich bis 8 Uhr, für jeglichen Fahrzeugverkehr gesperrt.

BUNDESFEIERKOMITEE

Attraktiver Reitsport wird geboten



Liebe Leserinnen,
 liebe Leser

Vom 13. – 17. August findet auf der Höhematte bereits zum 81. Mal der Concours hippique statt. Vor der imposanten Kulisse der Jungfrau wird während diesen Tagen attraktiver Reitsport geboten. Am Donnerstag Nachmittag,

finden die freien Prüfungen für alle, vor allem Kinder und Jugendliche, die am Anfang Ihrer sportlichen Reitkarriere stehen und noch über keine regionale Lizenz verfügen statt. Am Samstag treten dann die R IV Reiter (die höchste regionale Stärkeklasse) an. Die Final Prüfungen des Berner Cup kleine Tour finden am Freitag und Samstag statt. Am Sonntag wird der 81. Concours hippique von Interlaken mit dem Final der grossen Tour des Berner Cup abgeschlossen. Ein attraktives Schlussbouquet mit den besten regionalen Reitern aus der ganzen Schweiz. Es ist uns gelungen, eine imposante Pferdesportwoche in Interlaken zu organisieren, und wir freuen uns, dass wir diesen Anlass mit vielen Zuschauern und Freunden des Pferdesportes geniessen können.

Nebst den sportlichen Veranstaltungen wird mit der traditionellen Festwirtschaft, dem Fischbistro, einem Bierzelt und diversen weiteren Verpflegungsständen rund um den Concoursplatz auch für das leibliche Wohl gesorgt. Unser Rahmenprogramm mit diversen

Darbietungen, Ponyreiten, Rösslispiel etc. ist sicher ein Besuch wert.

Dass wir diesen Anlass überhaupt auf der Höhematte durchführen können, verdanken wir der Höhemattenkommission als Verwalterin und dem Pächter der Höhematte. Sie stellen uns seit Jahren diesen einzigartigen Platz zur Verfügung.

Die Kosten eines solchen Anlasses sind sehr hoch. Ohne die grosszügige Unterstützung unserer Sponsoren, wäre es nicht möglich, diese Veranstaltung durchzuführen.

Wir danken folgenden Sponsoren:

Rentenanstalt/Swiss Life, Jungfraubahnen, Jungfrau-Zeitung, Landi Gruppe Oberland, Rugenbräu, Opel Garage Wenger, TOI Tourismus Organisation Interlaken, Golfclub Interlaken, Casino Kursaal Interlaken, Baruku Peter Ruchti Interlaken, Classic Textile GmbH Unterseen, Weinhandlung Ritschard AG Interlaken.

Ein grosses Merci geht selbstverständlich auch an alle Donatoren, die vielen freiwilligen Helfer und an alle, die mit ihrer Unterstützung zum Gelingen unseres Concours beitragen.

Nun heissen wir Sie, auch im Namen des Kavallerie Reitvereins Interlaken, herzlich willkommen beim 81. Concours auf der Höhematte in Interlaken. Kommen Sie vorbei – wir freuen uns.

Tobias Bichsel
 Vizepräsident/Sponsoring
 OK Concours hippique Interlaken

IMPRESSUM

Herausgeber Weber AG, Sibylle Dräyer, Gwattstr. 125, 3645 Gwatt
Realisation Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56
Inserate, Gewerbe- und Infoseiten e-mail: boedeli-info@weberag.ch
 Doris Wyss-Theiler
 Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Leitung BödeliInfo und Redaktion Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E
 3852 Ringgenberg
 Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Vereine Vertreter des Vereinskongress: Albert Lüthi,
 Nöldy Baumann, Postfach 42, 3800 Interlaken
 Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33
 Nöldy Baumann, G 033 826 64 18, P 033 823 01 23

Druck ILG AG, Druckerei & Verlag,
 Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis

Titelseite Pferd Ingo/CH/Fuchs, von der Reitschule Voegeli,
 Unterseen

Satz/Gestaltung Tel. 033 657 87 88, Fax 033 657 87 86,
 e-mail: boedeli@ilg.ch

Fotograf Markus Hubacher, Spiez

Illustrationen Bernhard Bamert

Auflage 14 000 Expl.

Erscheinungsweise 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats
 in allen Haushaltungen

Redaktionsschluss **Mittwoch, 13. August 2003**

Redaktionsschluss für
 September-Ausgabe
 Mittwoch, 13. August 2003

Spanien – Badespass pur für die ganze Familie!



Cambrils, Costa Dorada

Direkt neben Salou liegt dieser Ort mit seinem malerischen Hafen und dem lebhaften Zentrum. Idealer Ferienort für Familien und Geniesser.

2 x wöchentliche Abf. im Car:

Bis 13.10.03 Montag
Bis 17.10.03 Freitag

Hotel Centurion Playa****

Lage: Direkt am Strand, 2 km von Cambrils.
Einrichtungen: Lift, Schwimmbad, Kinderbecken, Garten, Bar, Restaurant, Kiosk, Billard, Tischtennis.

Zimmer: 215 Zimmer, alle mit Bad oder Dusche, WC, Telefon, Balkon, Sat.-TV, Klimaanlage, Einzelzimmer ohne Meersicht und teilweise ohne Balkon.

Besonderes: Alle Mahlzeiten Buffet. Musik- und Tanzabende. Geeignet für Kinder, familienfreundlich. Sehr beliebtes und gut geführtes Hotel.

1 Woche inkl. Halbpension ab 595.-

Preise pro Person / pro Woche

3.10.–17.10.03	Fr. 595.-
Verlängerungswoche	Fr. 322.-
1.09.–29.9.03	Fr. 675.-
Verlängerungswoche	Fr. 350.-
4.8.–29.8.03	Fr. 1050.-
Verlängerungswoche	Fr. 700.-

Inbegriffen:

- Carfahrt Schweiz – Cambrils – Schweiz
- Halbpension im Doppelzimmer

Familienhit:

1. Kind 2–14 Jahre 50 %
 2. Kind 2–14 Jahre 50 %
- ganze Saison / im Zimmer mit 2 vollzahlenden Personen

Reservation und Information:
Oberland Tours, 3800 Interlaken
Telefon 033 828 17 17
www.oberlandtours.com / info@aagi.ch

B Ö D E L I

n f o

VEREINS-PUBLIKATION

Ihre halb- oder ganzseitige Vereinspublikation nimmt **Sibylle Dräyer von der Weber AG in Gwatt** gerne per **e-mail** entgegen. Bitte Adresse und Telefon des Auftraggebers nicht vergessen!

Senden Sie Ihr Vereinslogo, zusammen mit den übrigen Daten, bis am **13. des Vormonates** an:
e-mail: boedeli-info@weberag.ch
oder
Tel. 033 336 55 55
Fax 033 336 55 56

Der Treffpunkt in Interlaken...

- Schweizer & österreichische Spezialitäten
Castello Plausch, *DER gesellige Raclette-, Grill- & Fondue chinoise Spass à discretion*
Mai bis September ab 18.00h Holzofenpizza
Durchgehend von 11.30 – 23.00h warme Küche
- Eigene Konditorei
Täglich grosse Auswahl an frischer Patisserie & Torten ab 18.00h zum „nice price“
- Schönste Gartenterrasse in Interlaken
Kinderspielplatz & Hundebau (waaauu!!)

- Täglich ab 8.30 Uhr geöffnet
- Keine Betriebsferien
Herzlich willkommen!

Des Alpes

RESTAURANT & BAR
TERRASSE & SOMMERBAR

Höheweg 115 - 3800 Interlaken - Schweiz
Telefon 033 822 23 23 - Fax 033 821 05 85

INHALTSVERZEICHNIS	SEITE
VEREINE UND ORGANISATIONEN	7
Förderverein Trinkhalle	7
Someibukan Karte-Do Interlaken	9
Damenturnverein Bönigen	11
IG Panorama Hallenbad Beatenberg	13
Schweiz. Club für Tschechoslowakische Wolfshunde	15
Volkshochschule Interlaken	17
Oberländer-Chörli Interlaken	18
Verein für Dorf und Heimat Ringgenberg-Goldswil	19
Förderverein Ried Wilderswil	21
Dorfmuseum Bönigen	21
Handballgruppe Bödéli	23
Concours hippique	25
Tell Freilichtspiele	26
Kunstgesellschaft Interlaken	27
Trychlerklub und Jodlerklub Matten	29
Berner Heimatschutz	31
Dorffest Interlaken 2003	32–33
Ballenberg Dampfbahn	35
LIEGENSCHAFTEN	22
Livta AG, Unterseen	22
SCHULEN	37
Tagesschule Beatenberg	37
GEWERBE-INFO	38
Ursula Dietrich: Bücherecke	38
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	39
Gino Keller: Computer	41
Roman Zobrist: Reisen	43
Patrizio Salzano: Impression de Cuisine	45
Wettbewerb	47
VERANSTALTUNGEN	53 + 55



FÖRDERVEREIN TRINKHALLE

DIE TRINKHALLE BIETET BESSERE AUSSICHTEN – AUCH FÜR IHREN ANLASS

Kommen Sie zu uns in die Trink-
halle am Kleinen Rugen



Ob Geburtstagsfeiern, Hochzeiten,
Firmenanlässe (auch Sitzungen)
oder einfach eine Party –
**diese einzigartige Atmosphäre wird auch
Ihren Anlass verzaubern!**

Für Informationen und Reservationen
kontaktieren Sie
Förderverein Trinkhalle
am Kleinen Rugen
Natel 079 784 79 21



pizzapaz dal 1973
RESTAURANT PIZZERIA BAR

Bahnhofstrasse 1, 3800 Interlaken

The best Pizza... this side of Napoli...

Den Sommerabend geniessen auf der Gartenterrasse
mitten in Interlaken und doch fern vom Verkehr!

Knusprige Pizzas, hausgemachte Pasta, saisonale Köstlichkeiten.
PIZZA bis MEZZANOTTE (11.00 – 24.00 Uhr) und auch als TAKE-AWAY (10%)!

Schauen Sie rein – Sie sind uns willkommen!
«BENVENUTI» € «BUON APPETITO»

Restaurant-Pizzeria PIZ PAZ, Centralplatz 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 25 33

dyson **CR 01** Die einzige 2-Trommel-Waschmaschine.
Sauberer, Grösser, Schneller*

contrarotator™ Um die Bewegung der Handwäsche nachzuvollziehen, konstruierte James Dyson zwei zueinander ausgerichtete Trommeln, die gleichzeitig in entgegengesetzter Richtung rotieren. Dieser revolutionäre Ansatz hat positive Auswirkungen auf die Sauberkeit und die Schonung der Wäsche. Die Wäschestücke werden in einem unendlich wechselnden Muster bewegt.

CR 01 MEMORY **CR 01 FLOWCHECK**

Das Resultat: Sauberste Wäsche bei kürzerer Washzeit. CR01 wurde auf 20 Jahre Haushaltsnutzung getestet und mit einem dreifachen «AAA» für Waschleistung, Energieverbrauch und Schleuderleistung bei 7kg bewertet.

CHF 3390.- CHF 3190.-

* unabhängige Testergebnisse bei 40°C Baumwolle Intensiv-Programm.

Unverb. Preisempfehlung für alle Produkte.

Ihr Dyson Fachhändler:

Vollservice
WÜGELI
Gewerbe Einbau Leistung Interessante Preise
wäre ächt ussch!

Gebr. Vögeli AG
Elektrofachgeschäft
3800 Interlaken
Centralstrasse 17
Telefon 033 822 21 90
Telefax 033 822 68 60

**Sie finden uns
an der OHA
Halle 6
Stand 625**

2 Jahre Garantie auf alle Dyson-Produkte
Dyson S.A. Hotline 0848 807 907 www.dyson.ch



Jungfraustrasse 27, 3800 Interlaken
Fon 033 822 34 25 / Fax 033 655 02 18

Das Bistro Sternen im August

*Jeden Mittwoch und Donnerstag
Happy-Hour von 17.00 - 19.00 Uhr*

*Jeden Freitag ab 17.00 Uhr
Fyrabe-Apero mit Gratissnack
von 20.00 bis 23.00 Uhr zweimal je
15 Minuten Happy-Hour*

*Samstag, 2. August, ab 20.00 Uhr
Country-Night mit DJ Chris Taylor und
Grillspezialitäten*

*Samstag, 9. August, ab 20.00 Uhr
Blues-Night*

*Samstag, 16. August, ab 20.00 Uhr
Latino Party mit DJ Futwex*

*Samstag, 23. August, ab 20.00 Uhr
Mäni's Rock-Nacht*

*Samstag, 30. August, ab 20.00 Uhr
Oldies-Night + feine Hausspezialitäten*

*Jeden Tag preiswerte Tagesmenüs und
gluschtige à la carte Gerichte
Warme Küche von 11.30 bis 22.00 Uhr*

*Besonders empfehlen wir unsere
Flaschenweine im Offenaussschank*

*Chômet cho luage, wir freuen uns auf
Ihren Besuch
Monika und Martin Schneider*

Someibukan Karate-Do Interlaken

Traditionelles Shotokan Karate

Anfängerkurse ab 18. August 2003

Karate ab 40: MO 09.00 – 10.00 Uhr
Kinder: DI + FR 17.30 – 18.45 Uhr
Erwachsene: DI 20.00 – 21.15 Uhr
Alle: MI 14.45 – 15.45 Uhr

Infos und Anmeldung:
Someibukan Karate-Do Interlaken
im Moos 16, 3800 Interlaken
Tel./Fax: 033 822 97 62
079 488 29 63

Aluminium-Fensterläden

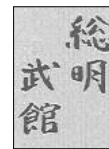


- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

Metallbau, Garagen und Tore
Rugenstrasse 31, 3800 Matten,
Tel. G 033 822 88 28
Tel. P 033 822 67 51
Fax 033 822 88 29

Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff
und überziehen alte Storen!

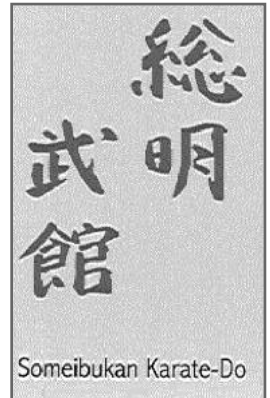


SOMEIBUKAN
KARATE-DO INTERLAKEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

NEU – NEU – NEU

KARATE-TRAINING AB 40 JAHREN



Ein Training für alle, die meinen sie seien zu alt für Karate. Es richtet sich an Menschen in der zweiten Lebenshälfte, die etwas neues anpacken möchten. Die Schwerpunkte setzen wir auf Gesundheit, Beweglichkeit, koordinative Fähigkeiten, Qigong, Aktivierung des Herz-Kreislauf-Systems, Kräftigung der Muskulatur, Selbstverteidigung und Geselligkeit.

Das Training wird individuell angepasst. Schnuppertraining gratis!
Leitung: Veronika Horne, dipl. Seniorensportleiterin BAGT, J+S Expertin, 4. Dan Karate

**ab 18. August 2003
Montag, 09.00 – 10.00 Uhr**

Weitere Infos: Someibukan Karate-Do Interlaken (Mitglied Schweiz. Karate Verband SKV),
Im Moos 16, 3800 Interlaken,
Tel. 033 822 97 63, 079 488 29 63



Trauringe



Collier



Ihr Goldschmied für kreativen Schmuck



Trotti-Biken

Zwei abwechslungsreiche Routen von 6 und 12 km Länge stehen zur Auswahl.

Angebote und Preise
Miete Trotti-Bike: Fr. 12.-
Familienermässigung: 1 Kind Fr. 12.-, jedes weitere Kind gratis.
Gruppen ab 10 Personen: jede 10. Person gratis. Voranmeldung erwünscht.

Abendangebot
Juli und August am Freitag: Trotti-plausch bis 20.00 Uhr.

Telefon 033 841 0 841
niederhorn@bluewin.ch
www.niederhorn.ch

Das Trotti bietet rauschende Abfahrten mit Kick. Auf den Bergsträsschen am Beatenberg ist das gute alte Trotti ein gern gesehener Star.




AEROBIC, BODYTONING UND ...

«Fit u Gsund» in den Herbst, wer möchte das schon nicht? Mit Tae Kick Fun, Step Aerobic, Bodytoning, Latin Aerobic und Power Yoga geht alles viel leichter! Für das Sommer- und Herbstprogramm haben unsere Leiterinnen wiederum ein abwechslungsreiches und attraktives Programm für Euch zusammengestellt. Das Angebot besteht jeden Mittwoch von 20.00 – 21.00 Uhr für alle ab 16-jährig. Für nicht DTV-Mitglieder wird ein Unkostenbeitrag von Fr. 5.- pro Abend erhoben.

13. August 2003	Schwimmen, Velofahren, Jogging, Walking (ab 19.00 Uhr)
20. August 2003	Power Yoga
27. August 2003	Bodytoning
03. September 2003	Tae Kick Fun
10. September 2003	Step Aerobic
17. September 2003	Latin Aerobic
Herbstferien	
15. Oktober 2003	Tae Kick Fun
22. Oktober 2003	Bodytoning
29. Oktober 2003	Latin Aerobic



Vorschau: Samstag, 1. November, 20.15 Uhr Turnhalle Bönigen, Turnshow

Leitung und Auskunft	Anita Kälin	033 822 02 51
	Fränzi Holzer	033 822 55 49

Angebote Jugend

Kleine Mädchenriege	Mittwoch,	17.00 – 18.00 Uhr
Grosse Mädchenriege / J&S	Freitag,	18.30 – 20.00 Uhr
Gymnastik 1. – 4. Klasse	Freitag,	17.15 – 18.30 Uhr
Gymnastik 5. – 9. Klasse	Mittwoch,	18.00 – 19.00 Uhr
Getu	Montag,	17.00 – 18.30 Uhr

BIS GLI IR TURNHALLE!

www.boenigen.ch / www.brienzerseelauf.ch



Heimleitung

D. & Ch. Stauffacher
Tel. 033 822 44 74
Fax 033 822 44 75
monbijou@freesurf.ch
KK.-Nr. K 733602

Ärztl. Leitung Dr. R. Schneider

Praxis für Gesundheits- und Lebensberatung GgH im Kurhaus Mon Bijou

Neu im Kurhaus Mon Bijou

Mit der Eröffnung unserer Gesundheitspraxis im Kurhaus Mon Bijou bieten wir im ambulanten Bereich allen, welche aktiv für die eigene Gesundheit etwas tun möchten, ein ganzheitliches komplementäres Gesundheitsangebot an. Nach einer ausführlichen Gesundheitsanalyse erhalten Sie einen individuell auf Ihre Person zusammengestellten Vorschlag zur Optimierung Ihrer Gesundheit.

Unsere Angebote umfassen:

- Gesundheitsanalyse
- Vitalstoffanalyse und entsprechende Therapieempfehlungen (Labor- und/oder complementären-Blut-Analyse Ihres persönlichen Vital- und Mineralstoffbedarfs)
- Phytotherapie (wissenschaftlich fundierte Pflanzenheilkunde)
- Ernährungsberatung EPD®
- Procare® Ernährungstherapie
- Körperfettanalyse

Termine nach Vereinbarung bei: **Christina Stauffacher**
Praxis für Gesundheits- und Lebensberatung GgH
Kurhaus Mon Bijou
Tel. 033/822 44 74

Procare® Ernährungstherapie

Öffentliche Informationsveranstaltung und Fortbildungszyklus
im Kurhaus Mon Bijou

Ort Seminarraum UG FMG, Seestrasse 43, 3800 Unterseen
Zeit jeweils von 19.30 Uhr bis 21.00 Uhr

Datum	Vortragsthema	Insbesondere
12. August 2003	Ernährungslehre/Energie Aufnahme	Kohlenhydrate, Eiweiss, Fett, Ballaststoffe
02. September 2003	Orthomolekulare Medizin	die Ergänzung zur Schulmedizin
16. September 2003	Messung von oxidativem Stress	individuelle Analysen und Vitalstoffsupplementierung
21. Oktober 2003	Einstieg in die Ernährungstherapie	Grundlagen zur Ernährungstherapie
11. November 2003	Stabilisierungsphase	wie sieht meine Ernährung in der Zukunft aus

Bitte Gutachten anschauen



Heimleitung D. & Ch. Stauffacher
Tel. 033 822 44 74
Fax 033 822 44 75
monbijou@freesurf.ch
KK.-Nr. K 733602



Ärztl. Leitung Dr. R. Schneider
033 822 44 22

Gutschein

Gegen Abgabe dieses Gutscheines erhalten Sie
bis 31. August 2003

20 % Rabatt bei einer Gesundheitsberatung und auf unseren Produkten



IG PANORAMA
HALLENBAD
BEATENBERG

VEREINE · ORGANISATIONEN

AQUAFITNESS

Dienstag, 12. August – 11. November 2003

9.30 – 10.15 Uhr, 18.15 – 19.00 Uhr, 19.15 – 20.00 Uhr
Kreislaufanregendes, gelenkschonendes und muskelstraffendes
Aqua-Fitness zu «fetziger» Musik für Frauen und Männer (auch für
Nichtschwimmer/Innen). qualitop.

Donnerstag, 14. August – 13. November 2003

18.15 – 19.00 Uhr, Wasser 32°C
Gelenkschonende Wassergymnastik für Frauen und Männer (auch für Nichtschwimmer/Innen),
die sich gerne im warmen Wasser zu Oldiesmusik langsam aber trotzdem wirkungsvoll bewegen wollen.
qualitop.

Auskunft erteilt gerne Doris Schmocker, dipl. Aqua Fitness Instruktorin, Telefon 033 841 14 59



AQUA-BABY

Neu in Beatenberg

Ab Donnerstag, 14. August 2003, 12 Lektionen, Wasser 32°C
9.15 – 9.45 Uhr, Wassergewöhnung für Kleinkinder ab 12 Monate
14.00 – 14.30 Uhr, Wassergewöhnung für Babys ab 4 Monate



KINDERSCHWIMMEN

Ab Freitag, 15. August 2003, 14.15 – 17.00 Uhr, 12 Lektionen, Wasser 30°C
Üben für Test 1 – 7



WASSERGYMNASTIK

Jeweils Donnerstag, 10.00 – 10.45 Uhr, Wasser 32°C, qualitop.
Umfassendes, gelenkschonendes Bewegungstraining für jedermann/frau, auch für
NichtschwimmerInnen.

Auskunft erteilt gerne Winnie Lustenberger, eidg. dipl. Turn- und Sportlehrerin,
dipl. Aqua-Fitness Instruktorin, ESK-Kursleiterin, swimsports.ch,
Telefon 033 841 17 26

Melden Sie sich jetzt an.



Wir freuen uns auf Sie.

HOTEL • RESTAURANT
brienzersee

RINGGENBERG • INTERLAKEN • SCHWEIZ

... übrigens

auch im Jahr 2003 essen Geburtstagskinder
an ihrem Festtag bei uns gratis ...

Sonja Cadisch mit Team freut sich
auf Ihren Besuch!
Telefon 033 822 23 53

Holen Sie sich Ihre
«Mystery-Park-Artikel»
bei uns!

Elsi's KIOSK & PAPETERIE
FISCHEREIARTIKEL

Toto/Lotto/Lose Fotoaufnahme Bastelartikel

Elsbeth von Känel-Wyss, Hauptstrasse 39,
3806 Bönigen, Tel./Fax 033 823 15 17

 **BILDHAVERER
ABEGGLEN
GRABMALKUNST**

Spezialwerkstätte
für Grabmale
in Stein und Holz
Zierbrunnen, Vogelbäder

Hauptstrasse, Postfach 3
3852 Ringgenberg
Telefon 033 822 87 31
Telefax 033 822 87 51



THOMAS RUBIN

BESTATTUNGSDIENST

Beratung nach telefonischer
Vereinbarung

Interlaken: Tel. 033 823 30 35

Ansprechpartner:

**Daniel Abegglen, Burgweg 212 B,
3852 Ringgenberg**

**TIERPENSION LANZENEN
HUNDESALON «GERO»**

Häberli Hans-Ulrich / Koch Stephanie & Team
Dammweg 19 / 3800 Interlaken
Tel. 033 822 62 77 / Fax 033 822 66 94

Alle Mitarbeiter sind ausgebildete Tierpfleger/innen mit
diplom. anerkanntem Ausbildungsbetrieb.
Das Tierferienheim für Hunde, Katzen, diverse Kleintiere.
Hundesalon: Baden, scheren, trimmen und vieles mehr.
Zubehör für Hunde und Katzen.
Diverse Hunde- und Katzenfutter.



0900 POPNET

0900 76 76 38

(CHF 3.13/Min.)

PC-Probleme?

Seestrasse 11, Spiez - www.pc-helpservice.ch

www.weberag.ch



**SCHWEIZERISCHER CLUB FÜR
TSCHECHOSLOWAKISCHE
WOLFSHUNDE SCTW**

VEREINE • ORGANISATIONEN

SOMMER

Hallo Leute,

Ich bin's, Kimo. Melde mich mal wieder bei euch.

Euch geht's sicher auch so wie mir, alle diejenigen, die ein dickes Fell haben, sehnen sich nach etwas kühleren Temperaturen. Mir ist es zu heiss und ich bin froh, dass ich und Brita mit unserem «Gross-ätti» Pacco so viel Zeit im Wäldli verbringen dürfen. Da lässt es sich gemütlich sein. Manchmal toben wir ein bisschen, meist jedoch sucht sich jeder ein schattiges Plätzchen zum Dösen. Nicht auch Lust es mal gleich zu tun? Dann meldet euch bei meiner Freundin. Ihre Nummer findet ihr unten.

Wasser mochte ich schon als Welpen. Darin herum zu toben macht mir heute noch Spaß. Letztens gingen Brita und ich mit einer Schar «Zweibeiner» an den Brienzersee. Huch!!! Plötzlich kam mir das Wasser bis zum Bauch, bin sofort wieder raus gerannt, es kam mir nicht geheuer vor das Ganze. Meine Freundin jedoch spazierte gemütlich weiter ins Wasser und hat mir zugerufen, es auch zu versuchen. Habe all meinen Mut zusammengenommen und bin drauflos gelaufen. Plötzlich hatte ich keinen Boden mehr unter den Füßen und musste schwimmen. Die Schar «Zweibeiner» hat sich mächtig darüber gefreut und unter uns gesagt, es hat mir gefallen! Bin danach gleich noch eine zweite Runde mit Brita geschwommen. Vorher haben sie mir erzählt, dass Jarra und Gunnar dies bereits können. Schließlich bin ich von uns Dreien der Jüngste, also darf ich bei diesem Unternehmen auch der Letzte sein der es lernt!

So, das war wieder ein langer Tag! Meine Freundin hat Besuch und nun sind wir öfters unterwegs auf Ausflügen. Die haben mich letztthin in eine Schlucht mitgenommen, was mir nicht besonders gefallen hat, all die Leute und der Lärm vom tosenden Wasser.

Nun lege ich mich aufs Hundeohr, wünsche euch Kumpels, dass ihr oft mit euren Zweibeinern ans Wasser gehen könnt.

See you, Kimo und Co.

Beatrice Michel, 078 723 28 24

www.wolfshunde.ch, www.dogparadise.ch, www.chodenhunde.ch

SPORTKLETTERN BEGEISTERT



Kaspar Ochsner und Markus Zimmermann von Vertical Sport Interlaken leiten seit fünf Jahren jeweils im Winterhalbjahr die Sportkletterkurse der Volkshochschule Interlaken und Umgebung. Die Kurse in der Kletterhalle Meiringen sind sehr beliebt und jeweils schnell ausgebucht.

«Wir freuen uns bei jedem Kurs, Menschen für die Faszination des Kletterns begeistern zu können», erklären die beiden Bergführer und Kursleiter Markus Zimmermann und Kaspar Ochsner. Die Teilnehmenden seien begeistert und besuchten zum Teil mehrere Kurse. Die Gruppen sind aus Gründen der Sicherheit klein: Jeder der beiden Kursleiter führt sechs Personen ins Sportklettern ein, lehrt sie die Klettertechnik, Sicherungstechnik, Seilhandhabung, Abseiltechnik und Knotenlehre. «Unser Ziel ist es, dass die Teilnehmenden selbständig in der Kletterhalle klettern können», erklärt Kaspar Ochsner.

Sportklettern eigne sich für Männer und Frauen jeden Alters, die sich gerne bewegten. «Es ist ein aktiver Sport, der heute dank gutem Material und besseren Absicherungen keine Risikosportart mehr ist», so der Kursleiter. Sehr beliebt sei Sportklettern auch bei Jugendlichen, denn es sei intensiv und verschaffe starke Eindrücke. Zudem komme die Eigenverantwortung zum Tragen und man lerne, mit Ängsten umzugehen. Auch der soziale Aspekt spiele eine Rolle, weil der Kletterer und der Sichernde aufeinander angewiesen sind.

Ganzjähriges Training

In den letzten 25 Jahren entwickelte sich das Klettern von einer Randsportart zum Breitensport. Die stetige Weiterentwicklung des Materials, gezieltes Training, sowie die Möglichkeit, in Indoor-Kletteranlagen das ganze Jahr über die Sportart ausüben zu können, liessen das Niveau ansteigen. Ab nächsten November werde auch in Interlaken eine neue und schöne Kletterhalle zur Verfügung stehen, so dass das Kursangebot deutlich erweitert werden könne, freuen sich Markus Zimmermann und Kaspar Ochsner.

Auskunft und Anmeldung im VHI-Sekretariat, Alte Mühle, Spielmatte 3, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 02 90 oder info@vhs-interlaken.ch

Vorträge im August und September

am 13. August 2003

«Wechseljahre», Therese Blau, Krankenschwester

am 21. August 2003

«Behandlung von Hauttumoren», Dr. Claudio Decurtins

am 4. September

«Chiropraktik», Dr. Urs Lenhard, Chiropraktor SCG

Alle Vorträge finden in der kleinen Aula der Sekundarschule Interlaken von 20.00 bis 22.00 Uhr statt. (Eintritt: zehn Franken an der Abendkasse, keine Anmeldung nötig)

"Warum mehr bezahlen!"



Thomas Kühni, der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

Marken- Brillen Fr. 150.-- inklusive Gläser!

Sie lesen richtig!

**Für sage und staune nur
Fr. 150.-- erhalten Sie:**

- eine moderne Markenbrille
- Einstärken-Gläser mit Ihrer persönlichen Korrektur!
- Mehrfachentspiegelung und Beratung!

100% zufrieden oder Geld zurück.

Kompetente optische Augenkontrolle und Bedienung durch dipl. Augenoptiker/in.

McOptik

sichtlich günstiger

"McOptik, Ihr Optiker mit den meisten Filialen in der Deutschschweiz!"

Interlaken
Rosenstrasse 3, 033 821 17 77
Spiez
Oberlandstr. 23, 033 650 97 37

McOptik-Geschäfte in: Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Buchs 081 756 16 50 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Kriens 041 322 02 50 · Laufen 061 761 81 83 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Schwyz 041 810 32 42 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Uster 043 305 93 02 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wettingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71

Wir suchen laufend weitere Ladentore, damit wir noch näher bei Ihnen sind! www.mcoptik.ch

Z' OBERLÄNDER- CHÖRLI INTERLAKE STELLT SICH VOR!

Am **Mittwuche, dr 6. August 2003** vom nüni am Morge bis am Abe am zähni si mir mit enem

Chörlistand

uf em Poschtplatz z' Interlake verträte.

Mier biete a üsem Stand a:

Chalti Getränk, Gaffe, Tee,
Chäsbrätel u allerlei Sälbergmachts wie
Chueche, Turte u viel Süesses
Holzofenbrot

Mier chöme gärn mit Öich id's Gspräch.

Hätti öpper Fröid bi üs mitzmache?
Mier singe und tanze, hei üser Probe
am Donnstchtig Abe. Vorallem jungi
Sängerinne u Sängler wo Fröid hätte
am Jodelsang si hätzlich willkomme.

Uskunft git öich gärn:
d'Ruth Eggli, Presidentin,
Seidenfadenstrasse 26,
z' Unterseen, Tel. 033 822 50 41 oder
dr Walter Lüthi, Dirigänt, Höheweg 201,
z' Interlaken, Tel. 033 822 63 19



ANNO DAZUMAL... FOTOAUSSTELLUNG



Bildeindrücke des regen Dorflebens. Dorfmuseum Schlossweid Ringgenberg, 28. Juni – 23. August 2003, Öffnungszeiten: Dienstag & Donnerstag 19.30 – 21.30 Uhr Samstag 14.00 – 17.00 Uhr

Weitere Veranstaltungen 2003

Jeden Dienstag
bis 26.08.2003

Brotbacken im Holzofen (Veranstaltung des Verkehrsvereins)
Jeweils Dienstag Nachmittag: Formen und kneten Sie Ihr Stück Teig selber.
16.00 Holzofen Schlossweid, beim Dorfmuseum

02.08.2003

Holzofen-Brotverkauf ab 08.00 beim Dorfmuseum Schlossweid.

09.08.2003

Holzofen-Brotverkauf ab 08.00 beim Dorfmuseum Schlossweid.

05.09.2003 – 14.09.2003

Handgemachte Puppen und Tonrosen-Dekorationen – Ausstellung und Verkauf
Anne Steiner und Elsbeth Mägert. Offen: täglich 15.00 – 21.00, Sonntag 10.00 – 18.00.
Weitere Infos: Anne Steiner, Tel. 033 855 16 86.

19.09.2003 – 27.09.2003

Form – Feuer – Erde. Raku Keramik Ausstellung von Käthy Imboden, Goldswil
Offen: täglich 15.00 – 19.00. Weitere Infos: Käthy Imboden, Goldswil, Tel. 033 822 58 27.

05.10.2003 – 26.10.2003

Ausstellung einheimischer Freizeitmaler
Ausstellung von einheimischen Künstlern. Information: Hans Imboden, Tel. 033 822 82 62.
Offen Sa & So 14.00 – 16.30, Di & Do 19.30 – 21.30.

22.11.2003 – 26.11.2003

Porzellanmalereien – Ausstellung und Verkauf
Elsbeth Flück, Schwanden. Tel. 033 951 22 07. Täglich: 14.00 – 17.00 und 19.00 – 20.30.

29.11.2003 – 30.11.2003

Adventsausstellung Edith's Blumendecor
Vorweihnachtliche Ausstellung & Verkauf von Edith Abegglen, Edith's Blumendecor.
Dorfmuseum Schlossweid, Kirchgasse, Ringgenberg. Sa 16.00 – 20.00, So 10.00 – 20.00.

Weitere Information:

Tourist Information Ringgenberg-Goldswil, Tel. 033 822 33 88
www.ringgenberg-goldswil.ch



8. August 03 OPENAIR Masterclass am Thunersee

Presenter:
Pierre Ammann

Programm

18.00 Fila Dance
19.00 Fila Kick Power
20.00 Showblock
20.30 Power Joga
21.00 Pastaparty

Wir bitten um Anmeldung bis 6. August im Go Sports

Bei schlechter Witterung findet der Anlass im Go Sports statt
(Freitag ab 12.00 Uhr auf 033 823 19 28 anrufen)

Mitglieder 20.– / Nichtmitglieder 25.– / Pasta 10.–

Treffpunkt

Rest. Landhaus Manor Farm
Seestrasse 281
CH-3800 Unterseen-Interlaken



Go Sports AG

Fitnesscenter Waldeggstrasse, 3800 Interlaken
033 823 19 28 www.gosports.ch

Neues Kursprogramm ab 12. August 03

15. RIED-MATINEE-KONZERT

IM HOTEL ROYAL-ST. GEORGES AM HÖHEWEG IN INTERLAKEN

Sonntag, 7. September 2003, um 11.15 Uhr

Ausführende: **Barbara Locher, Sopran**
Peter Baur, Klavier
Werke: **Lieder und Klavierstücke von**
Felix Mendelssohn und Fanny Hensel-Mendelssohn
Eintrittspreise: **Fr. 35.– für Mitglieder des Fördervereins**
Fr. 45.– für Nichtmitglieder
Reservationen: **Samuel Wenger, Alpenstrasse 31, 3800 Interlaken**
Tel. und Fax 033 822 42 57



**DORFMUSEUM
BÖNIGEN**

5. Juli bis 30. August 2003

GLETSCHERBEGEGNUNGEN

Andreas Wipf
Das hintere Lauterbrunnental in Wissenschaft und Kunst
Susanne Wipf
Naturstudien in Aquarell

Öffnungszeiten

Donnerstag	14 – 17 Uhr 19 – 21 Uhr
Freitag / Samstag	14 – 17 Uhr
Sonntag, 6.7. / 3.8.	14 – 17 Uhr

nächste Ausstellung

6. September bis 25. Oktober

Durchblicke und Einsichten
fotografische Arbeiten von Werner Wild



LIVTA AG - UNTERSEEN

Tel. 033 823 24 25 - www.livta.com - info@livta.com

suchen Sie eine Mietwohnung?

suchen Sie Büroräumlichkeiten?

suchen Sie eine Eigentumswohnung?

suchen Sie Bauland?

unsere aktuellen Angebote finden Sie

in unserem Schaukasten im Stadtlizentrum

auf unserer Homepage



PLAKAT DRUCK

FARB KOPIEN

ILG AG WIMMIS
Druckerei und Verlag
Telefon 033 657 87 87
Telefax 033 657 87 86

E-Mail: info@ilg.ch
boedeli@ilg.ch
Internet: www.ilg.ch



DIE IDEE – selber eine
**PERLENKETTE
KNÜPFEN**

und das fachgerechte Montieren
des Verschlusses lernen.

Wegen der grossen Nachfrage weitere
Kurse in Bönigen.

Info/Anmeldung:
Telefon 062 723 76 02
www.perlenkurse.ch oder perlen@dplanet.ch

Es besteht auch die Möglichkeit
individuelle Termine für Vereine,
Organisationen oder private
Gruppierungen zu reservieren
(minimale Teilnehmerzahl
neun Personen).



43. ORDENTLICHE HAUPTVERSAMMLUNG DER HG BÖDELI

FREITAG, 13. JUNI 2003 19.30 UHR

Auch dieses Jahr hat die HG Bödeli am Freitagabend des 13. Juni zu ihrer 43. Hauptversammlung eingeladen. Die Mitglieder, Gäste und Freunde der HGB trafen sich zu diesem Anlass im Hotel Harder Minerva.

Die Präsidentin, Karin Brönnimann, eröffnete die HV und führte mit kurzen und effizienten Worten durch die Traktandenliste. Nach Beschluss der ersten Traktanden, wie die Wahl der Stimmenzähler, den diversen Jahresberichten und der Genehmigung der Jahresrechnung, wurde den Mitgliedern ein sehr brisantes Thema zur Diskussion vorgelegt. Es ging um die Erhöhung der Mitgliederbeiträge um 50 Prozent.

Aufgrund der deutlich negativen Jahresrechnung, stellte der Vorstand diesen Antrag. In der darauf folgenden Abstimmung wurde die Vorlage zur Statutenänderung angenommen. Weiter präsentierte der Vorstand ein neues, leistungsabhängiges Mitgliederbeitrags-System. Es folgte eine heftige Diskussion mit diversen Beiträgen der Anwesenden. Idee des Systems war die Vorgabe eines hohen Mitgliederbeitrags, welcher durch vereinsinterne Einsätze und persönliche Leistungen abzuarbeiten ist.

Die anwesenden Stimmberechtigten verwarfen den Vorschlag des Vorstandes mit 30 zu 8 Stimmen. Aus der Menge züngelte sich aber der Wunsch heraus, dass mehr leistungsabhängige Vorgaben an die Mannschaften zu richten sind. Diese Forderung nahm der Vorstand zur Kenntnis und wird diesen in Zukunft verfolgen. Nach einer guten Stunde waren die heiklen Themen vom Tisch, und man wandte sich weiteren formellen Angelegenheiten zu. Die Kassierin präsentierte die Vereinsrechnung und das Budget 2003/2004, welche mit 39 zu 1 stimmen genehmigt wurden. Der Vorstand war in einem Pos-

ten neu zu besetzen. Trix Stalder ist die neu gewählte Leiterin TK und ersetzt Fabienne Frutiger, welche mit einem kräftigen Applaus verabschiedet wurde. Eine weitere Neubesetzung ist bei den Rechnungsrevisoren zu vermerken. Andreas Gasser wurde für René von Allmen als Revisor gewählt.

Im Tätigkeitsprogramm wird es einige Neuerungen geben. Zum einen hat die HGB eine Kooperation mit dem Schlittschuhclub Unterseen-Interlaken angeschlossen. Die HGB wird in Zusammenarbeit mit dem SCUI an diversen Anlässen Helfereinsätze leisten. An der IGA ist dieses Jahr ein Informationsstand zur Öffentlichkeitsarbeit vorgesehen. Wie jedes Jahr findet wieder der beliebte Altjahrshöck statt, welcher durch die 1. Mannschaft organisiert wird.

Zum Schluss nahm die Präsidentin verschiedene Ehrungen durch. Hans Baumann und Urs Hofer wurden aufgrund Ihrer langjährigen Einsätze für die HGB zu wohlverdienten Ehrenmitgliedern erkoren. Weiter gratulierte man der momentan erfolgreichsten Mannschaft, den Junioren U17, für Ihren sensationellen Sieg des Kantonalcups. Aus dieser Sicht kann die HGB sicherlich auf eine erfolgsversprechende Zukunft ausblicken. Nach Abschluss sämtlicher Formalitäten fand die Hauptversammlung in angenehmer Atmosphäre ihren Schluss. Der Vorstand der HGB bedankt sich hiermit für das zahlreiche Erscheinen.

Trotz Bemühungen gelang es der Führung der HGB nicht, eine Änderung in der Mitgliederbeitragspolitik zu erwirken. Man steht vor einer entscheidenden Saison. Die starke Juniorenabteilung fordert eine konstante Haltung der 1. und 2. Herrenmannschaft. Das mittelfristige Ziel ist es, die Junioren geeignet in die vorhandenen Mannschaften einzubauen.



claro

Wir handeln fair für Mensch
und Umwelt

Welt - Laden

Marktgasse 46, 3800 Interlaken

25 Jahre claro Welt-Laden Interlaken



Pasta con amore

Teigwaren von Alce Nero (Italien), das ist
fairer Handel in der ersten Welt.

Kennen Sie die Pasta mit den herrlichen
Namen wie
Orechiette, Fusilli, Penne, Strozzapreti usw.

Diese Teigwaren finden Sie bei uns.
Kommen Sie doch vorbei.

Ihr Claro-Weltladen-Team

Pap STYLO
P P P E T S I E

Jungfraustrasse 3
3800 Interlaken
Fon 033 822 44 64
Fax 033 823 11 68

Gutschein
für 10% Rabatt
(Inserat mitbringen)

Abegglen Werft

3807 Iseltwald,

Tel. 033 845 11 88

Fax 033 845 11 57

- Ruderboote
- Fischerboote
- Motorboote
- Kabinenboote

Die bewährte Werft

für anspruchsvolle
Sportfischerboote

www.abegglen-werft.ch

81^e CONCOURS HIPPIQUE

MITTWOCH, 13.08.2003

Beginn

SAMSTAG, 16.08.2003

Preis Classic Textile GmbH, Unterseen

Nr. 1 RI A/ Zm ca. 13.00

Preis der Grossen Apotheke + Dr. Bichsel AG/
Contopharma AG

Nr. 2 RI A/ Zm 1 St A/ Zm ca. 16.00

DONNERSTAG, 14.08.2003

Preis Casino Kursaal Interlaken
Nr. 3 RII A/ Zm ca. 09.00

Preis Baruku Peter Ruchti, Interlaken
Nr. 4 RII A/ Zm 1 St A/ Zm ca. 12.00

Preis der Cascot Pia Krummenacher
Nr. 5 Fr. PrÉ A/ Zm ca. 15.00

Preis des Hotel Splendid + Kochclub bien cuit
Nr. 6 Fr. PrÉ A/ Zm ca. 17.00

FREITAG, 15.08.2003

Preis der Weinhandlung Ritschard, Interlaken
Nr. 7 RII C ca. 09.00

Preis der Opel Garage Wenger, Interlaken
Nr. 8 RIII A/ Zm ca. 11.00

Preis vom TOI Interlaken
Nr. 9 RIII A/ Zm 1 St A/ Zm ca. 14.00

Nr. 10 RII **Final Berner Cup kleine Tour** ca. 17.00
Springquadrille
Ponyhof-Sturmwind ca. 20.00

Preis der Raiffeisenbank Interlaken

Nr. 11 RII A/ Zm ca. 07.00

Preis vom Golfclub Interlaken-Unterseen

Nr. 12 RIII Punktesspringen + Jocker
ca. 09.00

Preis der Rentenanstalt/Swiss Life

Nr. 13 RIV A/ Zm ca. 11.00

Preis der Jungfraubahnen

Nr. 14 RIV A/ Zm 1 St A/ Zm ca. 14.00

Nr. 15 RIII **Final Berner Cup kleine Tour** ca.
17.00 Quadrille KRV-Interlaken
ca. 20.00

SONNTAG, 17.08.2003

Preis der Gemeinde Interlaken + Unterseen

Nr. 16 RII A/ Zm 1 St A/ Zm ca. 07.00

Preis der Landi Gruppe Oberland

Nr. 17 RIII A/ Zm ca. 09.00

Preis der Rugenbräu Interlaken

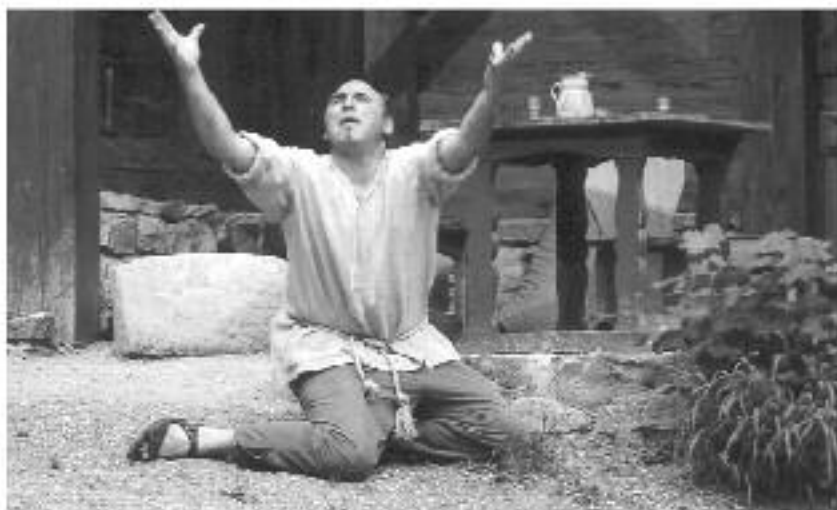
Nr. 18 RIII A/ Zm 1 St A/ Zm ca. 12.00

Nr. 19 RIV **Final Berner Cup Grosse Tour**
ca. 15.00

Concours hippique



NICHT EINEN SCHIMMER...



Regie: Monika Wild

Die nächsten Vorstellungen:

August 2./7./9./14./16./21./23./24./28./30.

September 4./6.

Preise Fr. 22.-/30.-/38.- (Kinder bis 16 Jahre 50%)

Spielbeginn 20.00 Uhr (24.8. um 14.30 Uhr)

Reservieren Sie sich Ihren Sitzplatz!



aguArt

Kunst und Kultur im alten Amtshaus

Ausstellung

7. August bis 31. August 2003

Vernissage Donnerstag 7. August 19h

Jost von Allmen Michael Aschwanden Arnold Brügger
Claudia Dettmar Albert Eger Johann Peter Flück
Martin Peter Flück Margrit Frey-Surbek Ursula Gertsch
István Körmendi Urs Kurth Thomas Meier Daniel Schärz
Peter Stähli Viktor Surbek Barbara Vollmer
und Werke aus der Sammlung der Kunstgesellschaft

Öffnungszeiten

Freitag/Samstag 15h bis 20h Sonntag 11h bis 18h

Barbetrieb im Bistro

Freitag/Samstag 15h bis 23h Sonntag 11h bis 18h

Musik Events Workshops

Matinéés und Abendkonzerte

- 07. Aug. 19.00h **Vernissage** R. Schwab U. von Allmen
- 08. Aug. 18.00h **Architekturführung** in Unterseen
- 10. Aug. 11.00h **Benefizkonzert** Secondline Big Band
- 10. Aug. 15.00h **Workshop** Perspektivisches Skizzieren
- 15. Aug. 21.00h **Lesung** Michail Schischkin und Musik
- 16. Aug. 15.00h **Workshop** Rhythmus & Zusammenspiel
- 16. Aug. 21.00h **Surprise**
- 17. Aug. 11.00h **Lesung** Peter Wenger und Musik
- 17. Aug. 15.00h **Workshop** Art-Quarelle
- 22. Aug. 18.00h **Architekturführung** Bahnhofplatz Ost
- 22. Aug. 21.00h **Traditional Jazz** Ättis Quartett
- 23. Aug. 15.00h **Theater-Workshop**
- 23. Aug. 21.00h **Rock & Blues** Makin' Tracks
- 24. Aug. 15.00h **Workshop** Karaoke
- 28. Aug. 21.00h **Lesung und Musik** Polo und Hanery
- 29. Aug. 21.00h **Volkstümlich** Duo Bruhin
- 30. Aug. 15.00h **Workshop** Cartoon und Karikatur
- 30. Aug. 17.00h **Film** Film- und Videoklub Interlaken
- 30. Aug. 21.00h **Jazz** Jazztrace
- 31. Aug. 11.00h **Klassisch** Trio Wendelsee
- 31. Aug. 15.00h **Workshop** Gestalten in Gasbeton
- 31. Aug. 18.00h **Finissage**

Künstler- Kurz- und Experimentalfilme

Vorführungen 15. 16. 22. 23. 29. 30. August, 17h und 19h

Freier Eintritt Kollekte

Unterstützt durch Amt für Kultur / Kanton Bern
Volkswirtschaftskammer Berner Oberland

Vogelschau-Karte mit Wandervorschlägen und Ausflugstipps rund um den Thuner- und Brienersee

Eiger
3970 m

Mönch
4099 m

Jungfrau
4158 m

DAMPFROMANTIK

Mit der Eisenbahnlinie Zehn um Zahn des Eiger Nordost-Sattel und nach Thun im Thunersee. Die Eisenbahnlinie führt durch die schönsten Landschaften der Region.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die Dampfmaschine ist ein wichtiges Element der Eisenbahn. Sie wandelt die Wärme des Dampfes in mechanische Arbeit um.

Die neu aufgelegte und erweiterte Karte ist im Verlag Weber AG anfangs Mai 03 erschienen. Verschiedene Wanderrouten und Ausflugsziele werden vorgestellt und geben wertvolle Hinweise auf spannende Unternehmungen rund um beide Seen.

Lassen auch Sie sich inspirieren von den vielfältigen Möglichkeiten in unserer schönen Ferienregion.

Sie erhalten die Karte für nur Fr. 2.– an verschiedenen touristischen Anlaufstellen:

z.B. Thunersee Tourismus Thun, Spiez und Gunten, BLS Schiffsbetrieb oder direkt beim Verlag.

Senden Sie Fr. 3.– (inkl. Porto) in Briefmarken an folgende Adresse:

Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt

Dann erhalten Sie die Karte per Post zugeschickt.



TRYCHLERKLUB MATTEN

VEREINE · ORGANISATIONEN

VORANZEIGE

JUBILÄUMSFEIER

25 JAHRE TRYCHLERKLUB MATTEN

Samstag, 11. September 2004 im Kirchgemeindehaus

Sonntag, 12. September 2004

12. Oberl. Trychlertreffen Matten



JODLERKLUB MATTEN

VORANZEIGE

JUBILÄUMSFEIER

50 JAHRE JODLERKLUB MATTEN

Freitag, 29. April 2005 im Kirchgemeindehaus

Sonntag, 1. Mai 2005

19. Jodlertreffen der Jungfrauregion in Matten

2003:

**Konzert und Theater im Kirchgemeindehaus
Konzert und Theater im Kirchgemeindehaus**

**Freitag: 7./14. November
Samstag: 8./15. November**

Berufsbegleitende Ausbildung zum / zur Naturheilpraktiker/in

traditionelle westliche Naturheilkunde

Schwerpunktthemen:

- Anatomie, Physiologie, Pathologie
- Humoralpathologie • Phytotherapie • Diätetik
- Ausleitverfahren • manuelle Therapien
- Diagnosemöglichkeiten in der Naturheilpraxis

Studienbeginn im Januar

Verlangen Sie die Unterlagen

**Neu: Vorbereitungskurse
für die kantonalen Prüfungen SG, GR, SH, TG**

Zentrum  Bodyfeet®

FACHSCHULE
FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

3600 Thun, Aarestr. 30, Tel. 033 222 23 23
5000 Aarau, Bahnhofstr. 94, Tel. 062 823 83 83
8640 Rapperswil, Tiefenastr. 2, Tel. 055 210 36 56
www.bodyfeet.ch



BERNER HEIMATSCHUTZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

WERTE SCHAFFEN

Heimat entsteht dort wo gelebt wird. Lebensraum erhalten, pflegen und weiterentwickeln ist unsere Aufgabe.

Sommerexkursion, Freitag 22. August 2003



Erhalten, Weiterbauen, Gestalten

Entwicklungen im Orts- und Landschaftsbild von Oberried

Interesse? Mitglied oder Nicht-Mitglied! – Zu unserer Sommerexkursion sind alle herzlich eingeladen und wir freuen uns auf ein zahlreiches Erscheinen!

Besichtigung typischer Weidhäuser in Oberried Neugestaltung der Schiffländte Oberried

Treffpunkt: 18.00 Uhr bei der Kirche in Oberried (Parkplätze vorhanden)

Thema: «Erhalten, Weiterbauen, Gestalten»
Besichtigung typischer Weidhäuser im Raum Oberried;
«landwirtschaftliche Prägung im Spannungsfeld der Raumplanung»
Schiffländte Oberried; – «Umsetzung einer Neugestaltung Hand in Hand
zwischen Gemeinde und Berner Heimatschutz»

Führung: Herbert Wiesmann, Bauinspektor (Amt für Gemeinden und Raumordnung)
André Chevrolet, Gemeindeschreiber Oberried
Heini Sauter, Bauberaterobmann des Kantons

Programm: Anreise individuell oder mit Zug
Interlaken Ost ab: 17.35 Uhr, Oberried an: 17.46 Uhr
18.00 Kirche Oberried; kurze Wanderung (gutes Schuhwerk) und geführte
Besichtigung der Weidhäuser in Dorfnähe. Anschliessend besuchen wir die
neugestaltete Schiffländte Oberried und erfahren viel Wissenswertes.

Ende: ca. 20.00 Uhr
Rückreise individuell oder mit Zug
Oberried ab: 20.19 Uhr, Interlaken Ost an: 20.30 Uhr

Kosten: Die Führungen sind gratis.
Die Kosten für die Transportmittel werden von den Teilnehmern selbst
getragen. (1/2 Tax Abo nicht vergessen!)

Anmeldung: keine erforderlich.

www.bernerheimatschutz.ch
Regionalgruppe
Interlaken-Oberhasli
c/o Peter Vöggtli
Eigerstrasse 2
3800 Unterseen





DORFFEST

IM ZENTRUM VON INTERLAKEN
CENTRALSTRASSE – JUNGFRAUSTRASSE
8. BIS 10. AUGUST 2003

Freitag, 8. August 2003

17.00 Uhr **Apéro Time** mit der Musikkapelle Atzbach

20.00 Uhr **BeO Stubete**, Aufzeichnung der beliebten Radiosendung
Mitwirkende: Jodlerklub Interlaken,
Kapelle Steigrat Meiringen, Kapelle Alpengruss Hasliberg,
Jodlerquartett Sichlenblick, Eriz

Moderation: Lilo Ryter
Eintritt frei

Ab 22.00 Uhr Tanz und Unterhaltung mit volkstümlichen Formationen

Reichhaltiges Angebot an Speisen und Getränken von 17.00 bis 01.00 Uhr

Freitag und Samstag:

- Bierschwemme, Wy-Egge, Bar
- Grosse Tombola mit 800 Preisen



INTERLAKEN

Samstag, 9. August 2003

10.00 – 22.00 Uhr **Grosser Markt** in der Centralstrasse und Unionsgasse
Unterhaltungsprogramm im Festzelt

Weitere Attraktionen: Kinderspiele, Rösslspiel, Armbrustschiessen, Steinstossen,
Pfeilschiessen, Holzhackerwettbewerb

20.30 Uhr **Live Power mit den Tornados**



Eintritt frei

Reichhaltiges Angebot an Speisen und Getränken von 11.00 bis 01.00 Uhr

Sonntag, 10. August 2003

11.00 – 13.00 Uhr **Second Line Big Band** – They came to groove
Benefizkonzert zugunsten des Kunst- und Kulturhauses Interlaken

Eintritt: Erwachsene CHF 25.–,
Kinder CHF 8.–



Bhend Papeterie Bürobedarf & Co.

Centralstrasse 27 • 3800 Interlaken • Tel. 033 822 32 36 • Fax 033 822 32 57
e-Mail: bhend@bhend-papeterie.ch • www.bhend-papeterie

jetzt ist
action
angesagt.



**Pünktlich zum Schulstart:
Bunte Angebote gegen den grauen Schulalltag!**


**10%-
Gutschein**

Gültig bis 23. August 2003
Auf dem ganzen
Sortiment Schulbedarf.

Zusätzlich für jeden Kauf
ein kleines **Geschenk!**

BHEND het,
was ig gärn hätti!

TWIN
29.-
statt 45.50

Kugelschreiber-Stempel
oder
Taschenstempel im Miniformat
für **33.-** statt **49.90**

INDIVIDUAL MARKING SYSTEMS

Goldring



Während den Wintermonaten sind die beiden Lokomotiven der Ballenberg Dampfbahn wieder frisch aufgerüstet worden.

DIE DAMPFSAISON 2003



Damenturnverein Bönigen

HAT BEREITS BEGONNEN



An den Sonntagen 10. und 24. August, 14. und 28. September 2003 verkehrt die Ballenberg Dampfbahn wiederum fahrplanmässig von Interlaken über den Brünig nach Giswil und zurück. Abfahrt ist jeweils um 9.43 Uhr in Interlaken Ost, Ankunft in Giswil um 13.01 Uhr. Die Rückfahrt beginnt um 13.44 Uhr in Giswil und endet um 17.13 Uhr in Interlaken Ost. Die Länge der Reise kann selber bestimmt werden und auch Gäste, die nur Teilstrecken fahren wollen, sind herzlich willkommen. Die Bahnbillette können bei den Vorverkaufsstellen (Tourismusbüro in Brienz-Axalp, Meiringen und Sarnen) oder direkt im Dampfzug bezogen werden.

Extrafahrten für Hochzeiten, Geburtstage, Vereins- und Firmenausflüge können unabhängig vom Fahrplan gebucht werden.

Auskünfte erteilt die Betriebsleitung der Ballenberg Dampfbahn, Telefon 033 971 35 87 Fax 033 971 61 78, www.dampfbahnen.ch

In diesem Sommer bietet die Ballenberg Dampfbahn am Sonntag, 5. Oktober 2003 wiederum eine Sonderfahrt in die Lütschinen-Täler an.

BELVÉDÈRE
brasserie

HIGHLIGHTS im August 2003

1. August-Feier

ab 16.00 Uhr Live-Musik und Tanz mit DAN
Traditionelles 4-Gang Menu Fr. 52.00

Jazz vom Feinsten

Donnerstag, 7. August, 20.00 Uhr / Eintritt Fr. 10.00

Musikfestwochen / Lunchkonzert

Dienstag, 12. August, 12.15 Uhr / Fr. 58.00 inkl. Konzert und Lunch

24. August, 11 Uhr, Sonntags-Brunch mit den Hot-Shots

die Stimmungsmacher aus dem Oberland
Brunch Fr. 39.00 / Nur Konzert Fr. 10.00

Hapimag Belvédère Höheweg 95

3800 Interlaken Tel. 033 828 91 00/35

SCENIC II



Herzlich willkommen zur Probefahrt

fahren

3805 Goldswil / Interlaken

autohaus mattmüller
garage burgseeli ag



Telefon 033 822 10 43



TAGESSCHULE
BEATENBERG

VEREINE · ORGANISATIONEN

DIE SONNIGE ALTERNATIVE ... AUCH FÜR IHR KIND!

Lernen und Leben in einem attraktiven Umfeld bietet Ihren Kindern und Jugendlichen die

Tagesschule Beatenberg

- Gemeinsamer Schulbesuch mit einheimischen Kindern
- Individuelle Förderung in kleinen Klassenverbänden
- Breites Wahlfachangebot
- Nachhaltiges Berufswahlangebot
- Modern eingerichtete Arbeitsräume
- Innovatives, junges Kollegium
- Mittagsbetreuung in Familien

Tagesschule



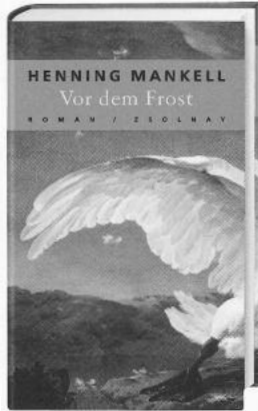
Beatenberg

Die Förderung von sozialer Kompetenz ist uns ein Anliegen.
Selbstständiges Arbeiten, Hilfsbereitschaft und Toleranz gehören zur Tagesordnung.

Unser Angebot richtet sich an Kinder von fünf Jahren (Kindergarten) bis hin zur Oberstufe der Real- und Sekundarschule.

Rufen Sie uns an. Gerne senden wir Ihnen detaillierte Informationen zu.

Stefan Lüpold
Telefon 033 841 17 02
www.schule-beatenberg.ch



Linda Wallander übernimmt ihren ersten Fall!

Henning Mankell: Vor dem Frost

Henning Mankells lang erwarteter Kriminalroman mit Linda Wallander in der Hauptrolle ist da. Linda ist Polizeianwältin in Ystad und darf Kurt Wallander zuerst nur als Tochter begleiten. Doch als ihre Freundin Anna spurlos verschwindet, wird sie persönlich in den Fall hineingezogen und beginnt, auf eigene Faust zu ermitteln. Der Konflikt mit dem Vater ist vorprogrammiert.

«Wie gewöhnlich gelingt es Mankell, bereits in den ersten Zeilen eine so grosse Spannung zu erzeugen, dass man das Buch nicht mehr aus der Hand

legen kann (...). In seinem jüngsten Roman zeigt er, dass es religiösen Fanatismus nicht nur in den muslimischen Ländern gibt, sondern dass er ebenso gut mitten zwischen uns existieren kann», schreibt die schwedische Tageszeitung Expressen.

Henning Mankell: Vor dem Frost, Zsolnay, ca. 540 Seiten, CHF 42.80

Ursula Dietrich, Buchhandlung Krebsler, Höhweg 11, 3800 Interlaken

Tel. 033 822 35 16, Fax 033 823 35 60, E-Mail buchoberland@krebser.ch



NATURSTRANDBAD BURGSEELI – BADEPLAUSCH PUR FÜR DIE GANZE FAMILIE!

Aquaplausch Burgseeli 2003

23. August (Versch. Datum 30. August)

- Aquamarathon rund ums Seeli
- Open-Air Konzert

Info: Tourist Information, Tel. 033 822 33 88

Das sportliche Angebot im August:

- Mo Get-in-form Morgenfitness
- Di & Do Aquagymnastik & Aquajogging
- Mi Nordic Walking plus

Info: Brigitte Schick, Sport + Fit, Tel. 033 822 68 68

Information:

Phone 033 822 14 29 oder 033 822 33 88

www.ringgenberg-goldswil.ch

Täglich offen von 9.00 – 19.00 Uhr



DIE UNABHÄNGIGE BERATUNG, IHR VORTEIL!



Daniel Rolli
neutraler und unabhängiger Finanzplaner
mit eidg. Fachausweis

In der Finanzbranche ist das Klima rauer geworden, vor allem die Anlageberater der Banken und die Versicherungsagenten spüren es. Darum wird die neutrale und unabhängige Beratung, losgelöst von Banken und Versicherungen, für Sie immer wichtiger.

Die Ereignisse der letzten zwei Jahre (Börsencrash, Verunsicherung über unsere Sozialwerke, schlechte Wirtschaftslage) haben die Leute verunsichert, vor allem beim Geld anlegen. Für die Banken und Versicherungen ist es schwieriger geworden, die Leute davon zu überzeugen.

Der Finanzplaner, der nicht von einer Bank oder Versicherung abhängig ist, leistet für Sie wertvolle und neutrale Dienste. Da er nicht unter Verkaufsdruck steht, wird er auf Ihre Wünsche und Bedürfnisse eingehen und Ihnen Lösungsansätze zeigen, die für Sie stimmen. Ihre Interessen stehen im Vordergrund. Sie haben somit die Gewähr, dass es nicht nur um den Verkauf einer Versicherung oder eines hauseigenen Bankprodukts geht.

Eine Beratung sollte neben der Anlageberatung auch die Themen Vorsorge, Steuern, Erbschaft, Wohneigentum und Pensionierung beinhalten. Ein Finanzplaner

nimmt sich Zeit für Sie! Sie entscheiden, welche der vorgeschlagenen Massnahmen Sie umsetzen wollen. Sie sind vor allem auch frei, über welche Finanzinstitute Sie Ihre Geschäfte abwickeln möchten; Sie stehen somit unter keinem Zugzwang.

Übrigens, eine umfassende Beratung ist für jedes Budget zu empfehlen.

Ein seriöser Finanzplaner arbeitet gegen ein Honorar. Er vertreibt keine Bank- oder Versicherungsprodukte. Ein Berater, der seine Dienstleistungen gratis anbietet, will durch seine Beratung Abschlüsse tätigen und sich auf diesem Weg sein Lebensunterhalt erarbeiten.

Verlangen Sie nach seiner Referenzliste und erkundigen Sie sich über seine Ausbildung. Ein kompetenter Berater ist im Besitze eines eidgenössischen Fachausweises und bildet sich ständig weiter. Nur so haben Sie die Sicherheit, dass Sie die beste Lösung erhalten, die auf Sie und Ihrer Finanzsituation zugeschnitten ist.

Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- und Vorsorgethemen sowie rund um die Pensionierung? Weil wir von keiner Bank oder einer Versicherung abhängig sind, beraten wir Sie neutral und unabhängig.

GUTSCHEIN

für Gratis-Information

Nehmen Sie bitte Kontakt mit mir auf für ein unverbindliches Informationsgespräch

Name

Vorname

Strasse/Ort

Telefon

Rolli Finanzplanungen GmbH
neutrale und unabhängige Finanzberatung
Bahnhofstrasse 37 (Stedtli-Zentrum)
3800 Unterseen
Tel. 033 823 60 53, Fax 033 821 04 22
info@rolli-finanzplanungen.ch

Selamat Datang!

(verschiedene Gerichte im Korb serviert)
Indonesische Rijstafel
Asiatische und indische
Spezialitäten

Günstige Tagesmenüs
(asiatisch: 14.- / europäisch: 16.-)

Indonesische Spezialitäten
(von mild bis sehr scharf)
Asian Self Service Buffet
(frisch aus dem Wok)



Matahari

Asian Restaurant Interlaken

Vegetarische
Gerichte
(grosse Auswahl)

Take away

Party-Service
(für jeden Anlass)

Yong-Chul & Rince KRAUER
(im Hotel Lötschberg) · General-Guisan-Strasse 31 · 3800 Interlaken

Reservation: Telefon 033 823 80 01

Neue Öffnungszeiten:

Mi – So: 11.00 – 14.00 h, 17.30 – 23.00 h / Mo + Di: Ruhetag

DIE KÄFER SIND DA!



Gino Keller
Inhaber der AIS-Keller AG
Informatik Center Berner Oberland
Tel. 033 826 11 22
ais@ais-computer.ch
www.ais-computer.ch



Nicht die warmen Temperaturen und nicht die alten Bäume im Wald sind schuld, sondern eine spezielle Art der Monokultur.

Wer macht sie?

Viele Programmierer auf der ganzen Welt und aus allen Schichten stellen schädliche kleine Programme her, die auf fast allen Computern die gleichen Bedingungen vorfinden. Wie bei einer Monokultur verbreiten sie sich sehr schnell in den homogenen Rechnerumgebungen.

Wie wird mein PC krank?

Früher wurde fast jedes Virus über Disketten übertragen, heute kommen die meisten über die elektronische Post auf den PC. Vermehrt suchen sich diese jedoch direkt über den Internetanschluss den Weg herein, ohne dass eigenes dazutun nötig ist. Besonders fest angeschlossene (Breitband) PCs sind davon betroffen.

Wie erkenne ich einen Schädling?

Nicht alles was im elektronischen Briefkasten ist sollte man öffnen und anklicken. Dubiose Absenderadressen, E-Mails in Sprachen, die man zur normalen Kommunikation nicht benötigt und Anhänge mit zwei Endungen könnten Viren enthalten. Leider bergen auch Mails von Geschäftspartnern, Freunden und Verwandten Risiken. Auch dubiose Internetseiten können Viren übertragen.



Was schreckt die Biester ab?

Selbstverantwortung, gute und vor allem aktuelle Virenschutzprogramme helfen gegen diese Invasion der Krabler. Da heute einige 10'000 Viren abgeblockt werden müssen, sollte ein professioneller Virenschutz extrem sparsam mit den PC-Ressourcen umgehen. Tägliches Updates sollte zur Gewohnheit werden. Automatische Updates sollten periodisch kontrolliert werden. Denken Sie daran, dass die meisten Abos nach einem Jahr erneuert werden müssen.

Zuerst der Käfer!

Die «Käferprogrammierer» sind immer ein Schritt voraus. Wird irgendwo auf der Welt ein neues Virus entdeckt, so können die Antivirenhersteller immer nur mit etwas Verspätung reagieren. Es kann vorkommen, dass trotz Virenschutz ein Virus aktiv wird, bevor ein Gegenmittel gefunden wurde.

Was ist wenn?

Findet das Virenprogramm ein oder mehrere Viren, so ist es ratsam die Namen der Schädlinge zu notieren. Meist können diese entfernt oder zumindest in Quarantäne gesetzt werden. Benutzen Sie den PC nicht weiter, rufen Sie die Hotline oder Ihren Fachhändler an, erkundigen Sie sich, ob es zu diesem Virus spezielle Entfernungsprogramme benötigt.

Kaufentscheidung!

Für welche PC- oder Serverumgebung wird ein Schutz benötigt? Ist das Produkt nur für den Virenschutz zuständig? Gibt es eine Hotline und ist diese in der Schweiz oder zumindest in Deutsch. Kommt man überhaupt durch (Testanruf)? Ist man persönlich registriert? Wird man vor dem Ablauf benachrichtigt? Internationale Testberichte oder Ihr Fachhändler helfen Ihnen das Richtige zu finden.





1. August-Menu

Saftige Melone mit Landrauschschinken

Consommé mit Faggotini

Kalbssteak mit Trüffelsauce
serviert mit Kartoffelkräpfen und Marktgemüse

Aaresymphonie

Komplettes Menu
Fr. 48.--

Tagesteller mit Melone und
Landrauschschinken
Fr. 39.--

HÖHEWEG 56 CH-3800 INTERLAKEN
TELEFON 033 822 94 41 FAX 033 822 94 27
www.gamag.ch schuh@tic.ch

Zahnprothesen und Gebissreparaturen Susanne Schorer-Gründer

Zahntechnisches Labor
Brunnackerweg 8,
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung
nehme ich gerne unter
033 336 83 32 entgegen.

Möbel Braun-Sollberger

Schlafzimmer
Polstergarnituren
Kleinformel
Studios
Teppiche
Vorhänge

Nachf. O. Braun & Co., Spielmatte 18
3800 Unterseen-Interlaken
Telefon 033 822 55 90



Wohnausstellung jeden
Freitag bis 21.00 Uhr geöffnet, Parkplatz Aarestrasse

Obere Jungfraustrasse 52 3800 Interlaken Tel. 033 822 17 33
E-Mail: rtw-travel@datacomm.ch

Erlebnisgastronomie
Partyservice & Catering
NATÜRLICH ANDERS
Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.
Joe Gutjahr-Witschi
Vordorf, 3647 Reutigen
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38
www.gastronomieerlebnis.ch
E-Mail: mobile@gastronomieerlebnis.ch

Café-Restaurant Guzian

Fam. A. u. M. Brunner, Habkern
Tel./Fax 033 843 13 41

- Gastronomie an aussichtsreicher Lage
- Für Ihre Familienfeier
- oder einfach zum gemütlichen Treff bis 30 Personen

Buchen Sie jetzt "First Class"...

... und bleiben Sie zu hause!

a+s design möbel allenbach
Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17
3110 Münsingen
STOKKE butik Tel. 031 721 12 36 / www.asdesign.ch

REISEN

REISEBERICHT KANARISCHE INSELN (TEIL 1)

TENERIFFA / LA GOMERA / LA PALMA

Kanarische Inseln; jede Insel ist eine Welt für sich. Gegensätze und Kontraste; Wüste und Urwald, Strand und Gebirge, Lavafelder neben fruchtbaren Tälern, steil abfallende Küsten und herrliche Sandstrände. Ein Eldorado für Sonnenanbeter, Sportbegeisterte, Ruhesuchende, Naturliebhaber, Geniesser, Nachtschwärmer und Familien. Das ausgeglichene und frühlingshafte Klima macht die Kanarischen Inseln zum ganzjährigen Ferienparadies. Die Kanarischen erreichen Sie von der Schweiz aus in ca. vier Flugstunden.

Wir stellen Ihnen nun drei Inseln etwas genauer vor:

Teneriffa

Teneriffa ist mit 2053 km² die grösste der Kanarischen Inseln. Wohl kaum eine andere Insel im Archipel bietet nebst farbenprächtigen, artenreichen Pflanzenwelt eine so abwechslungsreiche Landschaft. Majestätisch hebt sich der höchste Berg Spaniens mit seinen 3718 m vom restlichen Landschaftsbild ab. Der Gebirgszug rund um den Pico del Teide teilt Teneriffa in zwei Teile: In den üppigen, fruchtbaren Norden und den wärmeren, etwas kargen Süden. Genauso überraschend wie die Landschaft wechseln sich Klippen, Felsen, Sandstrände und Buchten an der Küste ab. Die Sandstrände im Norden zeichnet vor Allem schwarzer Lavasand aus, während die Sandstrände im Süden aus heller Vulkanasche oder zerriebenem Tuffstein sind. Vom Gebirge im Innern der Insel zur Küste hin ziehen sich schöne, grüne Täler. Überall stösst man in den Dörfern und Städtchen auf Sehenswürdigkeiten, Denkmäler und schöne Park- und Gartenanlagen.

La Gomera

Zwar sind die Zeiten vorbei, als sich die Gomeros wichtige Nachrichten mit ihrer seltsamen Pfeifsprache, dem Silbo, übermittelten (vergleichbar mit dem Alphorn bei uns), ansonsten hat La Gomera aber kaum etwas an Ursprünglichkeit eingebüsst. Beim Anlegen der Fähre aus Teneriffa im Hafen von San Sebastian scheint die Insel jeweils für einen kurzen Moment aus ihrem Schlaf zu erwachen. Im Zentrum erhebt sich der höchste Berg der Insel, der Garajonay (1487 m), inmitten des gleichnamigen Nationalparks mit üppigen Lorbeerwäldern, tiefen Schluchten, Barancos genannt, traumhaften Wanderwegen und herrlichen Aussichtspunkten. Entlang der zerklüfteten Felsküste findet man schwarze Sandbuchten zum Baden, malerische Dörfchen, prächtige Pal-

menhaine und beeindruckende Ackerterrassen. Die Insel, die z.T. stark an Hawaii erinnert, ist ein Paradies für Ruhesuchende, Wanderer und Naturliebhaber. Ein Geheimtip auf der Insel ist das Hotel Jardín Tecina, eine Traumanlage an schönster Lage.

La Palma

La Palma wird von den Spaniern liebevoll und bezeichnend «La Isla Bonita», die schöne Insel genannt. Tatsächlich präsentiert sie sich dem Feriengast mit einer Vielfalt an farbenprächtigen Blumen und Sträuchern, exotischen Früchten und Wäldern, wie man sie nur selten zu sehen bekommt. Auch die malerischen Dörfchen, die schmucke Hauptstadt Santa Cruz und nicht zuletzt die einheimischen Palmeros mit dem bekannten südländischen Charme ziehen den Besucher in ihren Bann. Wie alle Kanarischen Inseln ist auch La Palma vulkanischen Ursprungs und besitzt den grössten Erosionskrater der Welt. Er liegt im Zentrum der Insel, erreicht eine Höhe von 2426 m, und seine Hänge sind im Osten von üppigen Lorbeer- und im Westen von etwas lichterem Kiefernwäldern bedeckt. Das Kraterinnere, die «Caldera de Taburiente», ein immenser Nationalpark, bietet traumhafte Wandermöglichkeiten entlang von Flüssen, bizarren Felsformationen und durch ausgedehnte Wälder. An der zerklüfteten Küste laden Buchten mit schwarzen Sand- oder Kieselstränden zum Baden ein. Es ist ein ganz besonderes Erlebnis, die grünste aller Kanarischen Inseln kennen zu lernen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Die Fortsetzung des Berichts können Sie in der September-Ausgabe lesen. Viel Vergnügen!

Für Fragen und Informationen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung!

Roman Zobrist
Round the World Travel und Touristik GmbH
Obere Jungfraustrasse 52
3800 Interlaken
Tel: 033 822 17 33 / rtw-travel@datacomm.ch

KERAMIK-ATELIER
 BEATRICE FRUTIGER
 HÖHEWEG 78
 3800 INTERLAKEN



033 823 52 72

Besuchen Sie mich am 9. August 2003
 auf dem Märli in der Centralstrasse

Qualitätsarbeiten zu fairen Preisen



Personal-Service GmbH
JS
 Joachim Imboden
 Gipserarbeiten
 Malerarbeiten
 Renovationen
 Sanierungen
 Am Birkenweg
 3852 Ringgenberg

Tel.: 033 823 19 70 Fax: 033 823 19 73 Natel: 079 356 43 75
 E-Mail: j.ps@bluewin.ch

Jametti Interlaken

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

Jametti AG
 Neugasse 12 • 3800 Interlaken
 Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

HEIZEN MIT ÖL.
 ENTSCHEIDEN RICHTIG.



Heizöl
 Diesel
 Benzin

raeuber oel ag
 Untere Bönigstrasse 21, 3800 Interlaken
 Telefon 033 - 822 74 75, Telefax 033 - 823 32 75

Europcar Auto- und Nutzfahrzeugvermietung



Damen- und Herrenreinigung
 Jungfraustrasse 74
 Interlaken

Telefon
 033 822 55 00

express
 Waschen + Bügeln
 Privat- und Restaurantwäsche

Neu Reinigungsannahme
 geöffnet: von Mo. - Fr., 6.00 - 17.00 Uhr durchgehend
Telefon 033 822 55 00 / Natel 078 890 45 75

**Privater Klavier- /
 Orgel- / Cembalounterricht**

- alle Stufen
- günstige Semesterkurse
- praktische 5-Lektionenabos
- **gratis** Schnupperlektion

Einstieg **jederzeit** möglich.
 Ich freue mich auf Ihre Anfrage!

Martin Heim, Musiklehrer
 Mittlere Strasse 42D, Unterseen, Tel. 033 823 86 76



Bestattungen Stähli
 seit 1954 Vertrauensfirma auf dem Bödli
 3806 Bönigen / 3800 Matten
 3812 Wilderswil

Inh. Kurt J. Hess
 Tel. 033 826 63 40

Mitglied SVB
 Beratung
 Betreuung
 Überführung



Zentrum Artos Interlaken

Zmörgele à discrétion
 jeden Samstag von 8 bis 11 Uhr

Preise: Fr. 15.- für Erwachsene; für Kinder Fr. 1.- je Altersjahr
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
 Alpenstrasse 45 CH-3800 Interlaken Telefon 033 828 88 44

IMPRESSION DE CUISINE



Patrizio Salzano
 Küchenchef

PANNA COTTA

Rezept für 4 Personen

Zutaten:

- 5 dl Vollrahm
- 2,5 dl Vollmilch
- 1 Vanillestängeli
- 200 g Zucker
- 5 Stk Gelatineblätter
- Minze zum Garnieren

Vorbereitung:

Schmale Terrineform mit Klarsichtfolie auslegen.
 Gelatineblätter in kaltem Wasser einweichen.
 Vanillestängel längs halbieren und die Samen
 sorgfältig auskratzen.

Zubereitung:

Vollrahm, Vollmilch, Zucker und die Samen der
 Vanillestängel in eine Pfanne giessen und auf
 kleinem Feuer langsam kochen bis sich der Zucker
 aufgelöst hat. (Ca. 8-10 Minuten) Pfanne vom
 Feuer nehmen und die eingeweichten Gela-
 tineblätter darunter mischen. Die fertige Panna
 cotta in die Terrineform giessen und im Kühl-
 schrank ca. 3-5 Std. abkühlen lassen.

Anrichten:

Die Panna cotta stürzen und in ca. 3 cm dicke
 Scheiben schneiden, auf Teller anrichten und mit
 Saisonfrüchten und einem Minzeblatt garnieren.
 Ich empfehle Ihnen: frische Himbeeren, Kirschen,
 Brombeeren, lauwarm oder mariniert, je nach
 Lust und Laune . . .

Buon appetito!

Patrizio Salzano, Küchenchef Landhotel Golf, Unterseen, Tel 033 823 21 31
 mail@golf-landhotel.ch / www. golf-landhotel.ch

Das BödeliInfo erscheint jeweils am ersten des Monats **in allen Haushaltungen** – Auflage 14 000 Exemplare – in folgenden 16 Gemeinden:

Interlaken	Gsteigwiler	Ringgenberg /
Matten	Habkern	Goldswil
Unterseen	Iseltwald	Saxeten
Beatenberg	Leissigen	Sundlauenen
Bönigen	Niederried	Wilderswil
Därlichen	Oberried/Ebligen	

Redaktionsschluss: jeweils am 13. des Vormonats

Redaktion: Doris Wyss-Theiler, Brunnengasse 163 E,
3852 Ringgenberg, Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54

Annahme von Vereinspublikationen, Präsident des Vereinskongress:
Albert Lüthi, Natel 079 656 98 39, P 033 822 58 33

Inserate: Sibylle Dräyer, Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt,
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, E-mail: boedeli-info@weberag.ch

*Redaktionsschluss für die
September-Ausgabe:*

Mittwoch, 13. August 2003

*Das BödeliInfo erscheint
einmal monatlich*

in allen Haushaltungen!

WETTBEWERB

GEWERBE-INFO

KENNEN SIE MICH?



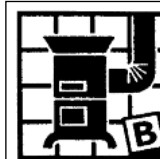
Wenn Sie den Namen von dieser Frau aus Unterseen wissen – sie ist verheiratet, ihre grosse Leidenschaft gehört den Pferden und ein paar von diesen Pferden «spielen» im Ballenberg-Theater mit – dann senden Sie die Lösung mit Ihrer **Adresse** und **Telefonnummer** an:

BödeliInfo, «Wettbewerb» Redaktion, Brunnengasse 163 E, 3852 Ringgenberg

Einsendeschluss: **Mittwoch, 13. August 2003**

Die Auflösung des Wettbewerbes und der Gewinner werden in der September-Ausgabe bekannt gegeben.

Der Gewinn wird ausgelost.



Ofenbau
Cheminéebau
Kaminsanierungen
Keramische Wand-
und Bodenplatten
Natursteinarbeiten

BLATTER Ofenbau und keram. Platten AG
3852 Ringgenberg

Büro: Hagenstrasse
Werkstatt und Ausstellung: Anhöhe/Blasenweg
Tel. 033 822 27 16, Fax 033 823 35 16
E-Mail: blatter.ofenbau@quicknet.ch / www.blatter.ch.ag

Zu gewinnen gibt es einen Gutschein
im Wert von Fr. 100.– offeriert von

Partyservice
Festorganisation
Dekorationen
aller Art



SYDECA
Dekorationen & Catering
3704 Krattigen



Tel.: 033 650 93 00
Natel: 079 650 02 59
Fax: 033 650 96 33
Internet: www.sydeca.ch
e-mail: info@sydeca.ch

Auflösung Wettbewerb, von der Juli-Ausgabe:
Peter Wenger, Unterseen als Friedrich Schiller,
Teil-Freilichtspiele

Der Gewinner des Wettbewerbes:
Beat Reber, Matten

Herzliche Gratulation!

Unterstützt wird der Wettbewerb von:

 ... für wohlig Füess 
Praxis rund ume Fuess
Fuesspfleg / Pedicure
3812 Wilderswil

079 315 51 31 Nathalie Fuhrer

Ost & West – just the best!
dropa **dropa**
DROGERIE DROGERIE
GÜNTHER GÜNTHER
Beim Stedtl Zentrum, 3800 Unterseen,
Telefon 033 826 40 40
Zentrum Interlaken Ost, 3800 Interlaken,
Telefon 033 823 80 30
E-Mail: dropa.guenther

Bürobedarf **SCHAFFNER**

Papeterie, Büromöbel und -maschinen

SCHULBEGINN / LEHRBEGINN

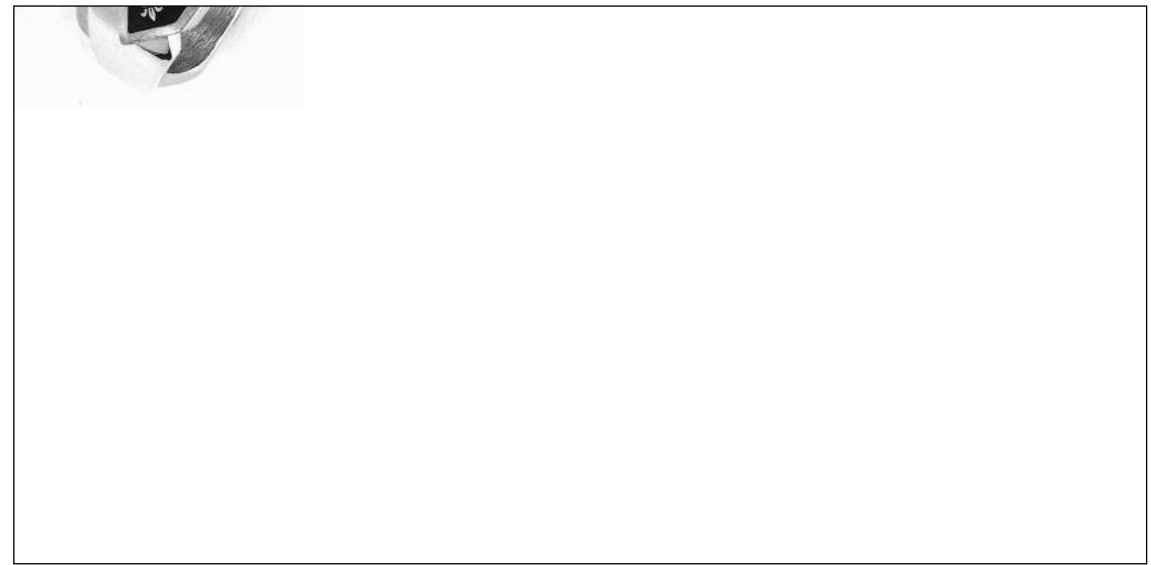
Füllhalter oder die originellen Roller,
Etuys, Schulrucksäcke, Einfasspapier...

**Texas Rechner, Minenbleistifte,
Geodreiecke, Zirkel...**

**Wir haben für Sie ein tolles Sortiment
zusammengestellt**

**Es ist uns ein Vergnügen,
Sie zu beraten...**

3800 Unterseen-Interlaken Telefon 033 822 74 47
Bahnhofstrasse 5 Telefax 033 822 38 47



HEUTZUTAGE MUSS MAN FLEXIBEL SEIN!

Nach 53 Jahren Transporterbau und vier Baureihen steht der Nachfolger in den Spuren seiner legendären Vorgänger. Volkswagen Nutzfahrzeuge stellt die fünfte Generation des erfolgreichen Transporters vor. Der Volkswagen Transporter – Vielseitiger Partner für Arbeit und Beruf.

Elegant und kraftvoll wirken die Linien der Karosserie. Offen und freundlich erscheint der Blick aus den Klarlas-Scheinwerfern. Selbstbewusst und markant zeigt sich der neue Transporter in gewachsenen Dimensionen: 4,89 Meter lang sowie 1,91 Meter breit und 1,96 Meter hoch. Aussenmasse, die hohe innere Werte versprechen und sich nochmals vergrössern lassen. Auf Wunsch wächst die Länge um 40 Zentimeter auf 5,29 Meter und die Höhe auf 2,16 oder 2,46 Meter. Damit stellt der neue Transporter mit seinen gegenüber dem Vorgänger steileren Karosseriewänden Frachträume zwischen 5,8 und 9,3 Kubikmeter zur Verfügung. Ebenso vielseitig: die Fahrgestelle für Sonderaufbauten. Ob nun mit Pritsche oder Kofferaufbau, der neue Transporter wird nahezu allen Aufgaben gerecht, die das Berufsleben an ein modernes Nutzfahrzeug stellt.

Die Grundmotorisierung stellt ein Vierzylinder-Zweiliter-Benziner mit einer Leistung von 116 PS/85 kW und einem maximalen Drehmoment von 170 Newtonmeter.

Helfende Hände

Zahlreiche Ablagemöglichkeiten erhöhen die Funktionalität im Fahrerhaus. So sichert eine mittig auf dem Armaturenbrett liegende Ablage mit Zettelklemme Arbeitspapiere, während beispielsweise das grosse Handschuhfach auf der Beifahrerseite weitere Auftragsunterlagen speichert. Ein breites Gepäcknetz im Beifahrerfussraum hält Stadtplan oder Landkarte parat. Diverse Getränkehalter rund um die Kommandozone sowie grosse Fächer in den Türinnenverkleidungen sichern zuverlässig Flaschen und Ordner oder den Snack für zwischendurch.

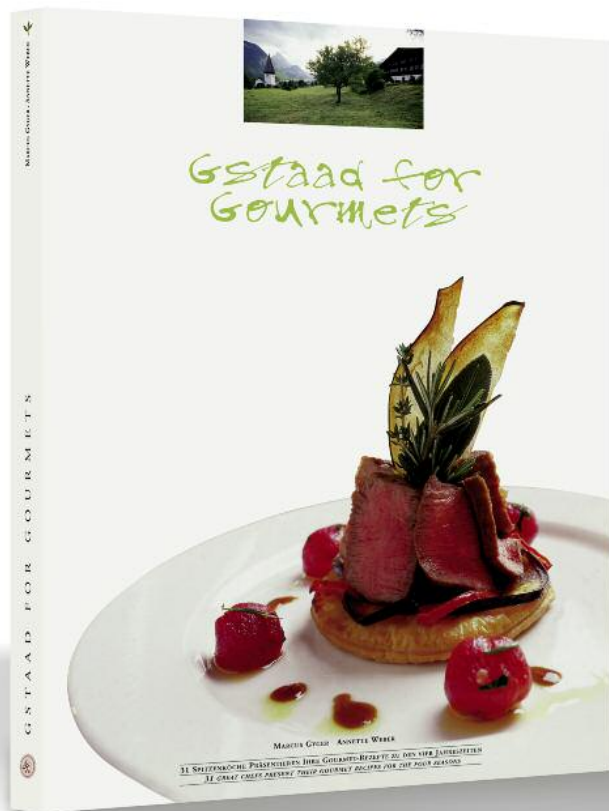
Der Volkswagen Transporter ab Fr. 30'450.- muss man einfach gesehen und gefahren haben. Lassen Sie sich überraschen und kommen Sie vorbei. Wir freuen uns!

Grossniklaus AG
VW-Audi Garage
Wychelstrasse 1, 3800 Interlaken
Tel. 033 826 12 12 / www.grossniklaus.ch

Kein Autokauf ohne unsere Offerte!



Gstaad for Gourmets



31 Spitzenköche präsentieren ihre Gourmet-Rezepte zu den vier Jahreszeiten.

Der bekannte Berner Oberländer Fotograf Marcus Gyger hat die Menüs ins Bild gesetzt und begleitet die Spezialitäten mit wunderschönen Stimmungsaufnahmen aus dem Saanenland.

Gstaader Spitzengastronomie
Fotos: Marcus Gyger
24 x 32 cm, 256 Seiten,
vierfarbig, deutsch/englisch,
gebunden
Subskriptionspreis bis 15.7.2003
Fr. 79.– statt 89.–
ISBN 3-9521532-7-9

Bis 15.7.2003
**Subskriptions-
preis Fr. 79.–**
statt 89.–



Buchbestellung

Bitte senden Sie mir ___ Ex. des Buches «Gstaad for Gourmets» zum Subskriptionspreis 79.– (statt 89.–), inkl. MWST., exkl. Versandkosten.

Name _____

Adresse _____

PLZ/ Ort _____

Unterschrift _____

Einsenden an: **Weber AG Verlag**, Gwattstrasse 125, CH-3645 Thun/Gwatt
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56, www.weberag.ch/v_prog.html

**Sommernachts-
Feste**
Gasthof Bären, Bönigen

14. August, 18.00 Uhr spielt für Sie
«Der Adler von Österreich»
Mit Österreichischen Spezialitäten werden Sie aus unserer Küche verwöhnt.

30. August ab 18.30 Uhr
Ramba Zamba mit den «Bielerseebueben»
Aus unserer Küche verwöhnen wir Sie mit einheimischem Fisch.

Bei schlechtem Wetter
Verschiebung auf den 21. August 2003

Wir freuen uns auf Ihren Besuch
Fam. Imboden u. Team
Reservationen unter Tel.
033/822 19 51

Two small bear figurines are positioned on either side of the central text block, flanking the reservation information.

Cooler
Schule

A black and white photograph of a young boy and girl standing together. The boy is wearing a cap and a jacket, and the girl is wearing a jacket and jeans.

BON

Gegen Abgabe dieses
Bons erhältst du
1 Rolle Einfasspapier
zum 1/2-Preis.

Maximal 1 Bon pro Person und Einkauf. Nur im
Loeb Interlaken bis am 16. August 2003 gültig.

LOEB
INTERLAKEN

Sommer-Aktion

Die grösste Hark Ausstellung im Berner Oberland

30%
auf allen
Ausstellungs-Cheminées



Wettbewerb
1. Preis:
Cheminée-Ofen



Wärme und offenes Feuer Gemütlichkeit

Montag – Freitag 09.00 – 12.00 h 13.30 – 17.30 h
Samstag 10.00 – 16.00 h

- Grosse Auswahl an Cheminéeöfen, Cheminées und Kachelöfen
- Kennen Sie den Dauerbrandofen mit Automatik?

Inter•Kamin AG
Interlaken

Inter-Kamin AG, Bauelemente Center Interlaken-Ost
Untere Bönigstrasse 46, 3800 Interlaken
Tel. 033 822 73 73, www.inter-kamin.ch



Schauen Sie herein . . .
Sie sind herzlich willkommen!



Kachelofen 5.59.1

Bruttopreis CHF 11'787.–
abzüglich 30% Rabatt CHF 3'536.–
Sommer-Aktionspreis CHF 8'251.–



Marmorkamin 1.63.0

Bruttopreis CHF 12'907.–
abzüglich 30% Rabatt CHF 3'873.–
Sommer-Aktionspreis CHF 9'034.–



Specksteinkamin 6.2

Bruttopreis CHF 9'507.–
abzüglich 30% Rabatt CHF 2'853.–
Sommer-Aktionspreis CHF 6'654.–



VERANSTALTUNGEN IM AUGUST

INTERLAKEN TOURISMUS, Höhweg 37, 3800 Interlaken, Schweiz / Switzerland / Suisse
Telefon 033 826 53 00, Telefax 033 826 53 90
Internet: <http://www.Interlaketourism.ch>, E-Mail: mail@InterlakenTourism.ch

- Jeden Di** **Dienstag-Markt, Interlakner «Zyschtigsmärit».** 08:00–18:00, Jungfraustrasse-Unionsgasse.
- Jeden Di** **Folklore-Abend mit dem Duo Stägreif.** 20:00–23:00, Restaurant Chalet, Hotel Oberland. Eintritt frei.
- Jeden Mi** **Öffentliche Schaukäserei.** 15:00–19:00, bei «Mister Cheese», Wengelacher, Matten. Anmeldung: Tel. 033 823 45 00.
- Jeden Di + Do** **«Magical Oberland» Abendkino im Mystery Park.**
Spektakulärer Film mit Front- und Bodenprojektion. 21:00–21:45, Mystery Park.
- Jeden Do + Sa (sowie 24.8.)** **Freilichtaufführung «Wilhelm Tell».** 20:00, Tellspielareal in Matten. Vorverkauf: Tel. 033 822 37 22.
- 1. August-Feier mit Umzug und Feuerwerk.** 15:00, grosser Folklore-Umzug / 20:00, 1. Augustfeier auf dem Stadthausplatz Unterseen / 22:00, grosses Kunstfeuerwerk auf der Höhematte.
 - 1. August-Schiffsrundfahrt auf dem Thunersee mit der Bermudas Band.** Mit festlichem Abendessen. Interlaken West ab 20:15. Res.: Tel. 033 227 50 60.
 - 1. August-Abendrundfahrt auf dem Brienersee.** Rundfahrt mit dem Dampfschiff Lötschberg und Motorschiff Jungfrau. Interlaken Ost ab 20:00 und 20:30. Res.: Tel. 033 823 02 22.
 - Lampionumzug für Kinder + Eselreiten.** Eselreiten ab 17:30. Lampionumzug 20:45. TCS Camping, Interlaken-Ost.
 - Ländlermusik-Unterhaltung mit dem Original Bergkristall-Duo Peter & Maya.** Ab 16:00, Restaurant Falken, Unterseen.
 - 1.–3. Street Artists Show.** Akrobaten, Jonglierer, Zauberer, Komödianten. 17:00–21:00, Rosenstrasse, Brasserie 17.
 - 3. Konzert des Sibley String High School Orchestra (USA).**
Werke von Bizet, Strauss, Haydn, Smetana, Copeland, Penny Lanne. 20:00, Zentrum Artos. Kollekte.
 - 6. Folkloristisches Platzkonzert.** Musikgesellschaft + Tambouren Matten, Jodlerklub Interlaken, Schauspielern des Tellspielvereins, Alphornbläser, Fahnenschwinger. 20:30–21:30, Tellspiel-Areal, Matten.
 - 7. «Jazz vom Feinsten», Jazzkonzert.** 20:00, Brasserie Belvédère.
 - 8. Unterhaltung mit der Shàith Bailey Band.** Blues Quartett. Ab 19:00, Restaurant Des Alpes.
 - 8. Konzert mit der Percubaba Band (FR).** 12 Musiker, 12 Musikstilrichtungen. Ab 22:30, Restaurant Goldener Anker.
 - 8.–10. Dorffest Interlaken.** Parkplatz Flückmätteli Centralstr.-Jungfraustr. Musikalische Unterhaltung aller Art, Markt.
 - 9. + 23. Flohmarkt im Kursaalgarten.** 09:00–17:00, Casino Kursaal.
 - 9.–10. Flohmarkt - Raritäten und Ramsch.** 10:00–16:00, TCS Camping, Interlaken-Ost.
 - 9.–10. 5. Wellness-Weekend an der Aare.** Ayurveda Rücken-/Fussreflexzonenmassagen, Campinghaarschnitte. Fruchtsäfte, Summer Sounds by DJ Can, Kinderbetreuung. Ab 11:00, TCS Camping, Interlaken-Ost.
 - 12. Lunchkonzert mit dem Vermont Quartett** und Thomas Kocher, Klarinette. Werke von Mozart. 12:15, Hotel Hapimag. Lunchbuffet um 13:00. Organisation: Interlakner Festwochen. Res.: Tel. 033 828 91 00.
 - 13. Folkloristisches Platzkonzert.** Stadtmusik Unterseen, Trychlerklub + Jodlerklub Unterseen, Trachtengruppe Unspunnen, Alphornbläsern, Fahnenschwinger. 20:30–21:30, Stadthausplatz Unterseen.
 - 13. Workshop für Kinder + Erwachsene mit «Velinos», Zauberei & Artistik.** 13:00–17:00, TCS Camping, Interlaken-Ost. 19:30, Vorstellung mit Velinos und seinen Schülern. Anmeldung: Tel. 033 822 44 34.
 - 14. «Die Nacht der Musicals».** Ausschnitte aus Das Phantom der Oper, Cats, Les Misérables, Die Schöne und das Biest, Grease, Hair u.a.. 20:00, Casino Kursaal. Vorverkauf: Papeterie Bhend, Centralstr. 27, Interlaken. Tel. 033 822 32 36 oder Tel. 0848 800 800.
 - 14. Platzkonzert mit dem Oberländer Chörli.** 20:00, Restaurant Des Alpes.
 - 14.–17. Nationaler Concours Hippique, auf der Höhematte.** Attraktives Rahmenprogramm für die ganze Familie.
 - 15. Tanzmusik gespielt von Daniel.** 20:30, Restaurant Brasserie Belvédère. Eintritt frei.
 - 15. Inferno Triathlon, von Thun bis aufs Schilthorn.** Die Spitze passiert Interlaken mit Rennvelos um ca. 08:00 beim Westbahnhof.
 - 15. Fondue Chinoise-Fahrt auf dem Brienersee.** Musikalische Unterhaltung mit der Geronimo Band. Interlaken Ost ab 19:30. Res: Tel. 033 823 02 22.
 - 15.–17. Internationales Wasserflugzeug Treffen auf dem Brienersee.** 6–10 Wasserflugzeuge aus der Schweiz + Ausland. Jeweils 10:00-12:00 und 14:00-18:00.
 - 16. 16. Ostquartierfest.** Ab 15:00, Englischer Garten/Interlaken Ost.



BeO-Info Service Public im Berner Oberland

Montag – Freitag:
06.30 / 06.50 / 07.30 / 12.00 / 13.00 /
17.30 / 18.30

Samstag:
07.30 / 08.30 / 12.00 / 13.00

Sonntag: 12.00 / 17.30 / 18.30

96.8 MHz

www.radiobeo.ch / www.BeO.FM

Rehabilitationshilfen Heim- und Spitalbedarf

Kostenlose Beratung in unserer
Apotheke oder bei Ihnen zu Hause.



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Nachtstühle
- Bade-, WC- und Duschhilfen
- Badeliftler
- Patientenheber
- Decubitus-Prophilaxe
- Geh-Hilfen
- Pflegebetten inkl. Zubehör



Apotheke Dr. Portmann AG
Höheweg 4, 3800 Interlaken
Telefon 033 828 34 34/36
Telefax 033 828 34 30
www.portmann.ch

KRANKENMOBILIEN
SERVICE-CENTER



FORTSETZUNG VERANSTALTUNG IM AUGUST

- 17.–31. **43. Interlakner Musikfestwochen.** Im Casino Kursaal (ausser 27.8. = Kirche Unterseen. Konzertbeginn 19:30, Matiné um 10:30. Internet Info: www.interlaknermusikwochen.ch
- 17.8. 1. **Matinée mit dem Kammerorchester Basel.** Solist: Martin Frutiger (Oboe). Werke von Ravel, Mozart und Haydn.
- 20.8. 1. **Kammermusikabend mit dem Guarneri Trio Prag.** Werke von Beethoven, Schostakowitsch und Mendelssohn.
- 22.8. **Opern-Gala mit der Sinfonietta Basel.** Solistin: Ursula Füre (Sopran). Werke von Verdi, Catalani, Mascagni und Giordano.
- 24.8. 2. **Matinée mit den Ministrings Luzern.** Solistin: Charlotte Dentan (Klavier). Werke von J.S. Bach, Mozart, Bruch und Anderson.
- 27.8. 2. **Kammermusikabend mit dem Gewandhaus Streichquartett.** Solistin: Silke Aichhorn (Harfe). Werke von Haydn, Spohr, Mendelssohn, Parish-Alvars.
- 30.8. 1. **Sinfoniekonzert mit den Prager Symphonikern.** Solistin: Baiba Skride (Violine). Werke von Beethoven, Tschaikowski und Schubert.
- 31.8. 2. **Sinfoniekonzert mit den Prager Symphonikern.** Solistin: Sol Gabetta (Cello). Werke von Mozart und Dvorak. Vorverkauf: Ab 4.8. an der Kursaal-Kasse, Tel. 033 823 38 00.
20. **«Splendid-Jazz».** 18:30–21:30, Buddy's Pub, Hotel Splendid. Eintritt frei.
20. **Folkloristisches Platzkonzert.** Musikgesellschaft Matten, Trychlerklub Matten, Jodlerklub Matten, Schauspielern des Tellspielvereins, Alphornbläsern, Fahnenchwinger. 20:30–21:30, Tellspiel-Areal, Matten.
21. **Tanznachmittag für Senioren.** 14:30–17:30, Casino Kursaal.
23. **Porsche Showtime Interlaken.03 - 500 Porsches.** Attraktives Programm für Gross + Klein. 07:30–18:00, Areal Militärflugplatz.
24. **Brunch und Unterhaltung mit der Hot Shots Jazzband.** 11:00–15:00, Restaurant Brasserie Belvédère.
27. **Folkloristisches Platzkonzert.** Jugendmusik Interlaken, Tambourenverein Matten, Trachtengruppe Unspunnen, Jodlerklub Interlaken, Alphornbläser, Fahnenchwinger. 20:30–21:30, Marktplatz Interlaken.
27. **Begegnung mit der bekannten Harfenistin Silke Aichhorn.** 17:45–18:30, Kirche Unterseen. Eintritt frei.
29. **Ländlermusik-Abend mit dem Schwyzerörgeli-Quartett Jossi-Buebe Grindelwald.** 20:00, Restaurant Falken, Unterseen.
29. **Guggemusig-Unterhaltung mit der Bödeli Rasselbande.** 20:00, Restaurant Des Alpesi.
- 29.–31. **Open-air Event «Move to Rugenrock».** Musikprogramm mit Span, Hamschter, Hardhat, Breakeven, Gigi Moto, Sixties Club, Sandee, George, Mild in Taste, Djambi, Famara, DJ Bobo Dancers, Pocco Locco u.a.m.. Beach-Party am Sonntag. Auf dem Areal der Rugenbrauerei.
30. **Crime, Wine and Dine.** Der Detektiv aus «Die haarstäubenden Fälle des Philip Maloney» aus Radio DRS 3, Michael Schacht, löst drei spannende Fälle. Mit 4-Gang-Diner. 19:00, Lindner Grand Hotel Beau Rivage.
- 30.–31. **Schweizerische Mineralien- und Fossilienbörse.** Im Casino Kursaal. Offen: Sa, 10:00–18:00 / So, 10:00–17:00.
31. **«Keep in Touch», Begegnung mit der bekannten Cellistin Sol Gabetta.** Organisation: IMFW. 16:30–17:15, Casino Kursaal. Eintritt frei.



KUNST/AUSSTELLUNGEN

- 8.8.–31.8. **Altes Amtshaus, Jungfraustrasse, Interlaken.** Sommerausstellung der Kunstgesellschaft «AquArt» zum UNO-Jahr des Wassers. Bilder, Workshops, Fotografien, Installationen. Offen: Fr + Sa, 15:00–20:00 / So, 11:00–18:00.
- 5.7.–30.8. **Dorfmuseum Bönigen.** «Gletscherbegegnungen» von Andreas Wipf: Susanne Wipf: Naturstudien in Aquarell. Offen: Do, 14:00–17:00 und 19:00–21:00 / Fr + Sa, 14:00–17:00 / So, 3.8., 14:00–17:00.
- 28.6.–23.8. **Dorfmuseum Schlossweid, Ringgenberg.** Fotoausstellung «Anno dazumal». Offen: Di + Do, 19:30-21:30 / Sa, 14:00–17:00.
- 24.5.–12.10. **Dorfmuseum «Alte Mühle», Wilderswil.** Sonderausstellung «Blösch – Der Kuh auf der Spur». Öffnen: Mi + Do, 19:30–21:30 / Sa, 15:30–18:00 / So, 10:00–12:00.

Änderungen vorbehalten

MCT

Informatik-Training

Der Start unseres nächsten
Lehrganges rückt näher.

Informatik-Anwender SIZ

Oktober 2003 bis Mai 2004

Rufen Sie uns an und verlangen
Sie die ausführlichen
Kursunterlagen.

MCT Informatik Training

Hinter der Burg 2, Postfach, 3605 Thun
Telefon 033 221 44 55
www.eltschinger-mct.ch
e-mail: info@eltschinger-mct.ch

SportBörse GmbH

Zur alten Mühle, Spielmatte 5, 3800 Unterseen/Interlaken
Tel. 033 823 02 20 Fax 033 823 02 20 E-mail: superpeach@quicknet.ch
Öffnungszeiten: Mo geschlossen/Di–Fr 10.00–18.30, Samstags 9.00–16.00 h

Neuwaren und Occasion

Brauchen Sie Ihre alten
Sportartikel nicht mehr?
Jetzt vorbei bringen!

**NEU: Reparaturen aller Art
an Velos und Bikes**

Es lohnt sich!

**Alte Velos / Bikes Zustand egal
werden gratis von uns abgeholt!
Tel./Fax 033 823 02 20**

Liebe Metropole-Freunde

**Die Zeit vergeht, es ist bald so weit
und die Schweiz
wird ihren Geburtstag feiern.**

Feiern Sie mit uns am Freitag, den 1. August 2003
ab 13.00 Uhr vor dem Metropole Hotel.
Wir haben tolle Unterhaltung für Sie.

Traditioneller Umzug,
Live-Musik mit Marc Anderegg & Band,
Live-Show mit Bruno Hänggi und Ice Art
und ein wunderschönes Feuerwerk um 22.00 Uhr.

Bis bald...

...Ihr Metropole-Team



METROPOLE HOTEL
★★★★
INTERLAKEN

